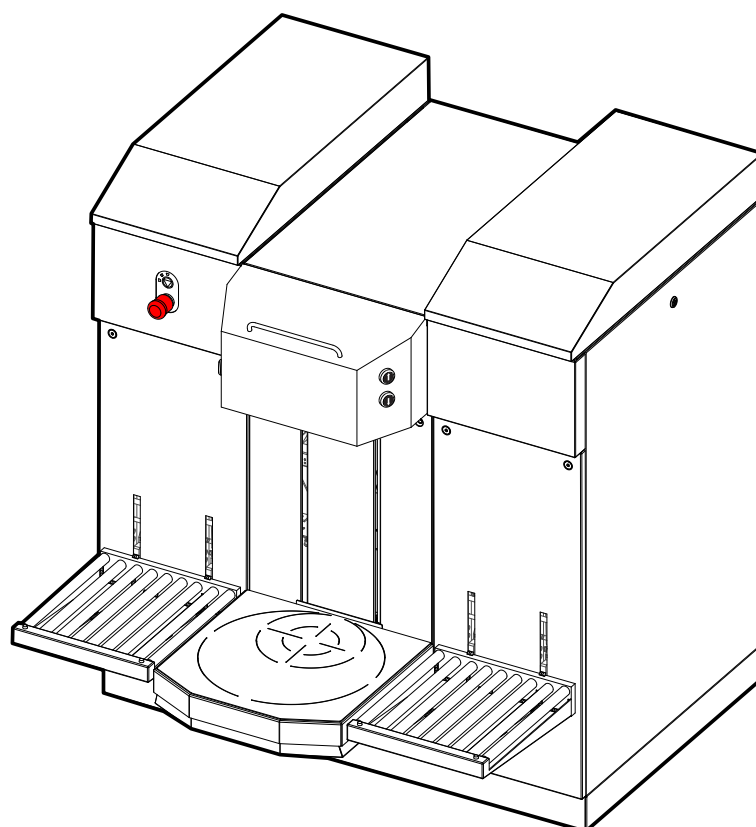


D600

自动配给器 / Automatic Dispenser

使用手册

User's manual



使用手册
自动配给器
D600
V1.0 - R0 (09/2023)
原版语言翻译

© COROB S.p.A. 股份公司2023年版权所有
版权所有，所有国家有效
索取本产品额外副本或技术信息，请联系：

User's manual
Automatic dispenser
D600
V1.0 - R0 (09/2023)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
All rights reserved in all countries
If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

知识产权和免责声明

未经COROB S.p.A.股份公司书面授权，严禁将本手册的任何部分翻译成其他语言，严禁通过机械、电子介质、复印、转录或其他形式改写和/或复制。

COROB是COROB S.p.A.股份公司及其关联企业（下称COROB）独家拥有的商号和/或注册商标。

本声明中若无提及其它商号或注册商标，不代表COROB放弃行使与上述商标关联的知识产权。

本手册内容关系到COROB的专属技能、图纸、技术应用，通常受到专利或专利申请的保护，因此受到国内国际知识产权法律的保护。

若提及不同于COROB及其关联企业的其它公司名称、数据和地址，除非另有说明，否则视为偶然情况和举例，以便更加清晰的描述COROB产品的使用。

文字与图片的编辑工作非常细心，但COROB保留不经预先通知且不承担任何责任的修改和/或更新本手册信息、修改排版错误和/或含糊之处的权利。

本手册包含最终用户正常且符合预计的使用COROB产品过程中所必需的所有信息。

本手册不包含修理本产品的说明和/或信息。安全起见，修理操作必须由专业授权技术人员执行。若不遵守该项规定，可能导致用户人身伤害或产品损坏。

因此为了执行上述维修操作，COROB已指派授权技术人员。

授权技术人员是指曾参与由COROB和/或关联企业所组织的培训课程的技术人员。

根据销售合同或销售一般条款的规定，在COROB负责的范围內，未经授权的维修操作会导致COROB产品质保无效。

本条款的目的不是限制或排除COROB的责任，并不违反法律强制条款规定。因此，上述责任限制或排除可能不适用。

如需了解最近的技术支持中心，最终用户可与COROB联系或访问网站www.corob.com。

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB frequently covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB and its affiliated companies, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB and/or its affiliated companies.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

快速指南

工作日开始时

- 检查喷嘴中心的清洁情况。
- （带有溶剂加湿器或不带加湿器）检查海绵的清洁度和饱和度；如果需要饱和，请使用适当的液体（液体的选择取决于染料的性质，必须由所用产品的制造商直接决定）。
- （带有水加湿器）检查瓶中的水位是否低于最低水位。
- （带有穿孔机）检查刀片的清洁度。
- 执行机器的排污。

切记以下事项

- 切勿让机器处于关闭状态。
- 在色罐中，每种染料的搅拌都是自动进行的（时间可自定义）。
- 注意不要把色罐中的染料装得过满。如果溢出，请按照使用手册的说明进行操作。
- 手动搅拌需要放入色罐的染料。不要使用自动搅拌器。
- 加注后立即用盖子盖好色罐。
- 切记在管理软件中正确更新色罐的填充量。
- （带有溶剂加湿器或不带加湿器）海绵饱和应至少每周进行两次（次数仅供参考，因为这取决于染料的性质和环境条件）。
- （带有水加湿器）达到最低水位后立即给瓶中加水。不要超过最大水位。

工作日结束时

- 填充色罐。
- 在管理软件中更新填充量。
- 关闭电脑。不要关闭机器。

建议仔细阅读使用手册。

QUICK GUIDE

At the beginning of the working day

- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in the bottle is not below the minimum level.
- (With Puncher) Check the cutting tool is clean.
- Carry out system Purge.

Things to remember

- Never let the machine in the OFF position.
- In the canisters, stirring of each colorant takes place automatically (stirring times can however be customized).
- Be careful not to fill the canisters with too much colorant. In case of overfilling, act as indicated in the user's manual.
- The colorant to be poured inside the canisters must be stirred manually. Do not use automatic shakers.
- Close the canisters with their lids right after filling operations.
- Remember to update accordingly the canisters filling levels via the management software.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) The sponge must be saturated at least twice a week (the frequency of intervention is indicative, since it depends on the nature of colorants and the environment conditions).
- (With humidifier for water-based colorants) Top up the water bottle as soon as the minimum level is reached. Do not exceed the maximum level.

At the end of the working day

- Refill the canisters.
- Update the canister filling levels in the management software.
- Shut down the computer. Do not shut off the machine.

It is recommended to carefully read the user's manual.

目录

1	一般信息	5
1.1	本手册的目的与使用	5
1.1.1	图例说明	5
1.2	定义	6
2	规格	7
2.1	机器描述	7
2.2	部件描述	8
2.3	可用容器	11
2.4	预期用途和可合理预见的错误使用	11
2.5	铭牌数据	11
3	安全	13
3.1	安全注意事项和未经授权的使用	13
3.2	产品使用警示	14
3.3	残余风险	15
3.4	标签位置	17
3.5	安全装置	18
3.6	急停	18
3.6.1	检查安全装置	20
3.7	急停状态	21
3.8	安装地点的要求	21
4	运输与搬移	23
4.1	一般警示	23
4.2	拆卸和定位	23
4.2.1	支脚的调节	26
4.2.2	标配材料	27
4.3	托板的准备	28
4.4	存放	29
4.5	废置和再循环	29
5	启用	30
5.1	一般警示	30
5.2	接地说明 (仅ETL版本)	31
5.3	管理计算机	32
5.4	操控与连接	33
5.5	按钮和指示灯	34
5.6	离线按钮和白色指示灯	35
5.7	电路连接与启动	36
5.8	关闭	37
6	配给器的使用	38
6.1	一般警示	38
6.2	工作日开始时	38
6.3	操控	39
6.3.1	加载罐子 - 半自动托板	39
6.3.2	加载罐子 - 自动托板	40
6.3.3	罐子装载 - 辊道	41
6.3.4	罐子定心器和开孔定位器的使用	41
6.3.5	罐子的穿孔	42
6.3.6	配给	42
6.4	自动流程	42
6.5	色罐填充	43
6.6	异常	46
7	日常维护	48
7.1	一般警示	48
7.2	维护表	48
7.3	使用的产品	48
7.4	外部清洁	49
7.5	喷嘴中心的清洁 (自动加湿盖)	49
7.6	清洁海绵并加湿 (自动加湿盖)	50
7.7	穿孔器冲头的检查和更换	52
7.8	加湿器瓶子补水	53
8	技术数据	54
8.1	技术数据	54
8.2	尺寸与重量	55
8.3	合格声明	56
8.4	质量保证	56

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	5
1.1	Purpose and use of this manual	5
1.1.1	Conventionally used graphics	5
1.2	Definitions	6
2	FEATURES	7
2.1	Description of the machine	7
2.2	Description of units	8
2.3	Usable cans	11
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	11
2.5	Identifying information	11
3	SAFETY	13
3.1	Safety warnings and unauthorized use	13
3.2	Warnings on the use of products	14
3.3	Residual risks	16
3.4	Position of labels	17
3.5	Safety devices	18
3.6	Emergency stop	18
3.6.1	Checking the safety devices	20
3.7	Emergency situations	21
3.8	Requirements of the installation site	21
4	SHIPPING AND HANDLING	23
4.1	General warnings	23
4.2	Unpacking and placement	23
4.2.1	Adjusting the support feet	26
4.2.2	Standard material supplied	27
4.3	Preparing the shelf for use	28
4.4	Storage	29
4.5	Disposal and recycling	29
5	START-UP	30
5.1	General warnings	30
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	31
5.3	Management computer	32
5.4	Control devices and connections	33
5.5	Buttons and lamps	34
5.6	Off-line button and WHITE lamp	35
5.7	Electrical connection and start-up	36
5.8	Shut-down	37
6	USING THE DISPENSER	38
6.1	General warnings	38
6.2	At the beginning of the working day	38
6.3	Running the machine	39
6.3.1	Loading the can - Semiautomatic shelf	39
6.3.2	Loading the can - Automatic shelf	40
6.3.3	Loading the can - Roll conveyor	41
6.3.4	Use of can centering device and Bung Hole Locator	41
6.3.5	Punching the can	42
6.3.6	Dispensing	42
6.4	Automatic processes	42
6.5	Refilling the canisters	43
6.6	Troubleshooting	47
7	ORDINARY MAINTENANCE	48
7.1	General warnings	48
7.2	Maintenance table	48
7.3	Products to be used	48
7.4	External cleaning	49
7.5	Cleaning the nozzle center (Autocap)	49
7.6	Cleaning and moistening the sponge (Autocap)	50
7.7	Checking and replacing the puncher	52
7.8	Refilling the humidifier bottle	53
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	54
8.1	Technical data	54
8.2	Dimensions and weight	55
8.3	Declaration of conformity	56
8.4	Warranty	56

1 一般信息

1.1 本手册的目的与使用

使用机器之前仔细阅读本手册。

本手册包含与使用和日常维护有关的说明，以便机器长期保持良好性能。手册中包含所有正确操作设备和避免意外伤害的必要信息。

本手册是本机有机组成部分，必须保存到设备拆卸为止。

本手册包含编写时与本机及其配件有关的所有可用信息；配件方面，提供了有关不同操作方式的变种或修订版。

本手册可以是纸质版本（放入产品包装中），也可以到COROB网站上下载电子版。手册的纸质副本可向制造商索取。

如果本说明书丢弃或部分损毁，因此无法完整阅读其内容，因此必须向制造厂商申请新手册。

如本手册的图片显示设备上没有安全装置或工作人员没有佩戴个人防护装备，只是为了令该段文字想要讨论的主题内容更加清楚了。

本手册中包含的某些插图来自原型，标准生产设备的细节可能有所不同。

1.1.1 图例说明

黑体代表需要特别注意的内容或重要信息。

- **危险**
说明存在人身伤害危险。
- **警示**
说明存在可能导致运行故障的机器损坏危险。
- *强调与预防性规范和/或应当采取的措施有关的重要说明。*
- *强调与计算机管理软件有关的情况和/或操作。*
- *说明为了执行上述操作必须使用专用器具。*

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

- Boldface** type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.
- **DANGER**
Indicates a risk of personal injury.
- **WARNING**
Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.
- *Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.*
- *Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.*
- *Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.*

1.2 定义

操作人员
已经了解如何获得染料、漆料其他类似产品的工作人员，应在受培训并获得批准的情况下，方可利用控制台操作和使用设备，在安全装置已行安装且可用的环境中进行上料和下料的操作。操作人员只可在安全条件下使用本机，可以执行日常维护操作。
维护人员/安装人员
为受过训练的专业人员（机械和电子类），并受制造商的委任可以进行设备的安装或者调试、故障修理或维护工作。

1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.
MAINTENANCE TECHNICIAN/INSTALLATION TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 规格

2.1 机器描述

自动配给器是用于染色液体产品自动定量给料（或供给）的装置，所用容器（金属或塑料桶装、罐装）符合本手册的规定，预先装满，使得漆料、染料、釉料、墨水等最终产品符合根据机器管理软件设置的色调。

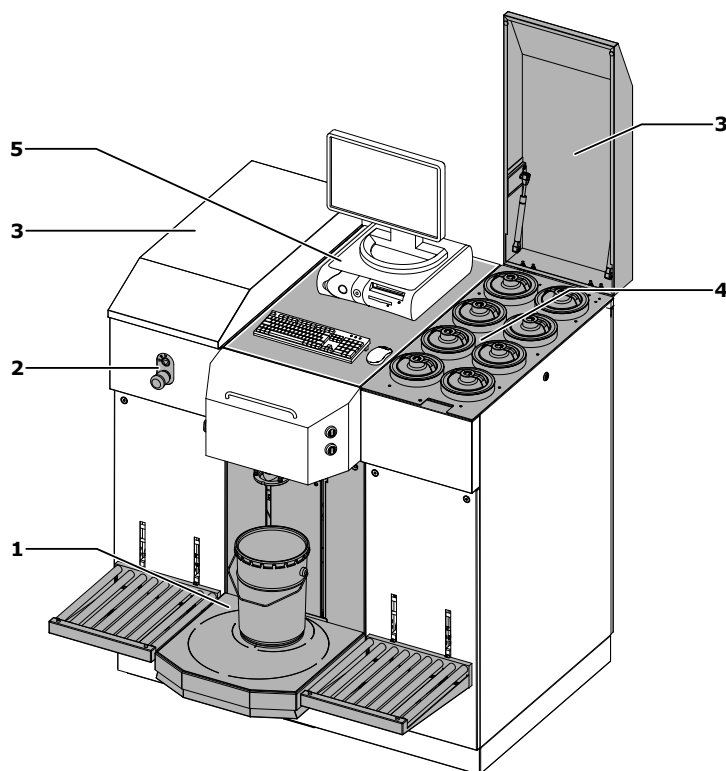
如果使用支持恢复中断配方的调色固件和程序，该调色机可以实现中断配方的恢复。

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The automatic dispenser is a device to automatically dispense fluid colorant products into containers (metal or plastic canisters, cans or bins) of the size indicated in this manual, pre-filled with base, to produce finished products such as paints, dyes, enamels, and inks of the desired hue, chosen by means of the machine management software.

The dispenser features the interrupted formula recovery function if used with firmware and dispensing programs that support these functions.



配给器包括：

1. 罐子定位配给区和服务区。
2. 控制面板。
3. 上盖。
4. 色罐填充区域。
5. 计算机放置台。

调色机可由一台计算机或移动设备（平板电脑、手机）进行管理。

如果机器配有**COROB Connect**选件，则可通过一台安卓或Windows设备及其专用配色软件来管理机器。安装了配色软件的设备与机器之间的连接可自动完成。

制造商提供一系列软件应用程序，用于管理本机各项功能。

The dispenser consists of:

1. Dispensing area and can handling system.
2. Control panel.
3. Upper covers.
4. Canister filling area.
5. Computer support surface.

The dispenser is managed by the management computer or a mobile device (tablet, mobile phone).

If the machine is supplied with the option **COROB Connect**, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows device, with its corresponding dispensing software. The connection between the device where the dispensing software is installed and the machine is automatic.

The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

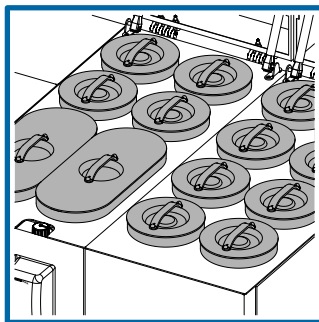
2.2 部件描述

色罐

机器的色罐可具备多种容量，适合装入要调色的产品。

机器上方的盖子便于给色罐进行加注。

每个色罐都有一个盖子。



2.2 Description of units

Canisters

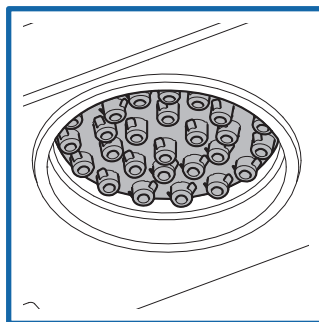
The machine canisters can be of different capacities and are suitable for containing the product to be dispensed.

Covers in the upper part of the machine provide access for filling the canisters.

Each canister has its own lid.

喷嘴中心

来自色罐的调色管末端集中在一起固定到喷嘴中心，颜料会从喷嘴流出装入罐子内。



Nozzle Center

The ends of the dispensing pipes coming from the canisters converge and are fixed to the nozzle center, from which the tinting product to fill the can is dispensed.

托板

托板用于将罐子正确定位于调色喷嘴中心的下方。

半自动托板：由操作员通过双手按钮控制托板的移动，当传感器检测到罐子时，托板会自动停止。

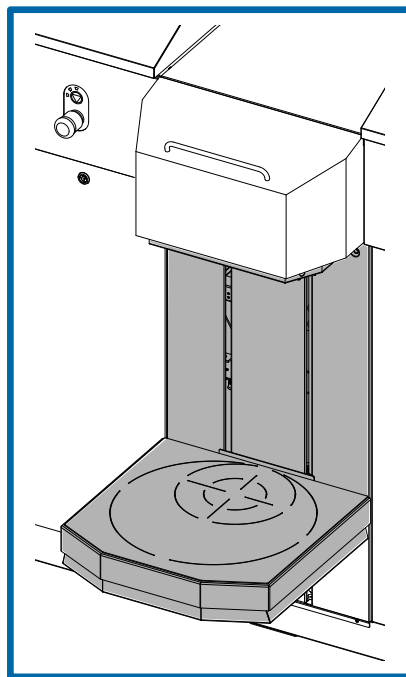
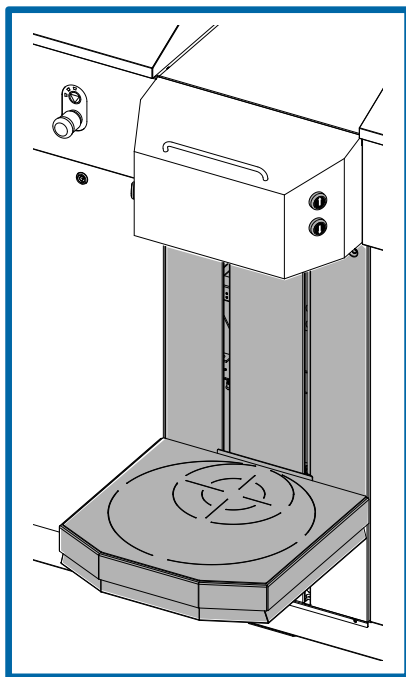
自动托板：由计算机控制托板的移动，并检测放置在托板上的罐子是否与调色配方的包装相匹配。传感器负责监测包装是否存在和托板的正确定位。

Shelf

The can shelf allows for the correct positioning of the can under the dispensing nozzle.

Semiautomatic shelf - The shelf is commanded by the operator with the activation buttons (two-handed control); the shelf stops when the can is detected by the sensor.

Automatic shelf - The shelf is managed by the computer that controls its movement and checks that the can placed on it is actually the one selected for dispensing. A sensor checks for the presence of the can and that the shelf is correctly positioned.

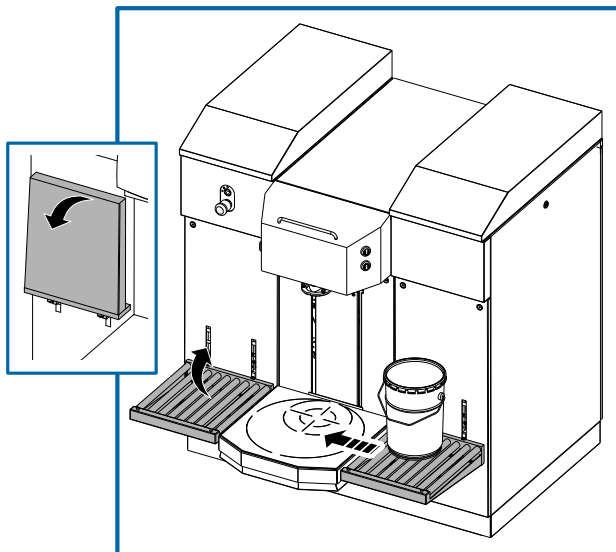


板式辊道

安装于机器前部面板上的选配部件，是一个可翻转的滚筒输送系统，便于将重型包装引导至托板上。

Tipping panel roll conveyors

An optional system made up of tipping panel roll conveyors is available to facilitate the loading of cans; the conveyors are fixed to the front panels of the machine and allow heavy cans to be eased as far as the shelf.

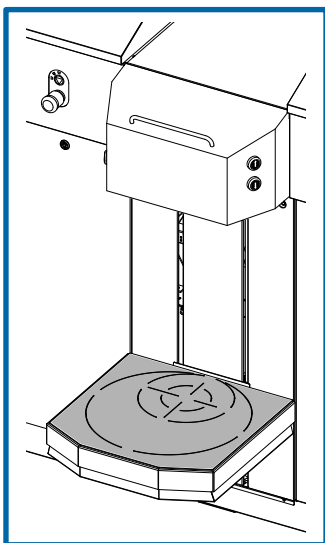


罐子定心器

在标准配置中，托板配有一个带定位环的金属板，用于将带有预穿孔盖的罐子精确定位于配给喷嘴下方。可选配置中可提供带有定制直径定位环的金属板。

Can centering device

In standard configuration, the shelf is equipped with a sheet metal plate with centering rings, useful for positioning pre-punched cans right under the dispensing nozzle. A sheet metal plate with customized diameter centering rings can be requested as an option.

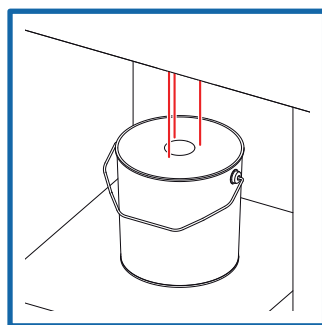


开孔定位器 (B.H.L.)

开孔定位器通过激光束引导操作，使预钻孔罐子的孔口与配给喷嘴中心对齐。

Bung Hole Locator (B.H.L.)

This is a system that emits laser beams that allow the positioning of pre-punched cans, so that the hole is in line with the center of the dispensing nozzles.

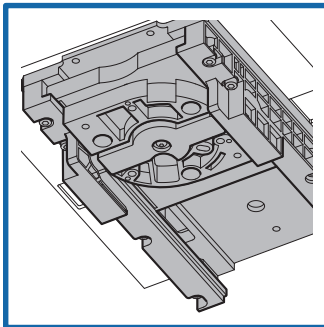


自动保湿盖

为了防止颜料在调色中心变干结，机器配有一个保湿盖或者一个喷嘴清洁剂。

自动保湿盖是一个保证调色中心密封的自动盖，由软件控制，在分配前自动打开，分配完成后自动闭合。盖内含有一个加湿海绵。

| AUTOCAP



To prevent colorants from drying out in the nozzle center, the machine is equipped with a humidifier cap or a nozzle cleaning device.

The Autocap is an automatic cap which ensures that the nozzles are hermetically sealed. It is managed by the software, which opens it automatically before dispensing and closes it immediately afterwards. It contains a humidifying sponge.

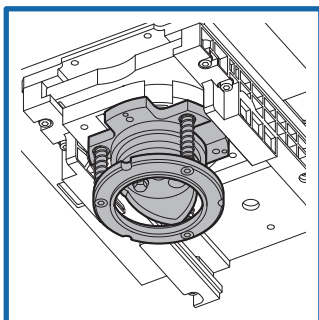
穿孔器

穿孔器用于在罐子盖上钻孔。

使用半自动穿孔器时，操作员通过半自动托板的双手操作按钮启动打孔。

托板上升时将罐子推向冲头完成打孔，随后托板下降，将罐子调整至正确的分配位置。

穿孔器还附带有一个手动塞盖器，可用于将塑料盖插入穿好的孔中。



Puncher

The puncher is a device that perforates the can lid.

With *semiautomatic puncher*, punching is carried out by the operator by pushing contemporaneously the semiautomatic shelf activation buttons (two-handed control).

The shelf upward movement pushes the can resting on it against the puncher, and with a downward movement brings it to the correct position for dispensing.

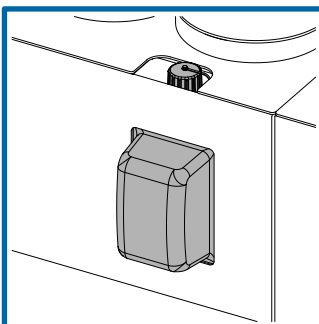
With the puncher, a manual plugger is also supplied, which allows you to insert a plastic plug in the hole made.

No-Dry-Nozzle喷嘴加湿器

水型染料加湿器可保证喷嘴持续保湿。加湿器利用瓶中的水生成湿润空气，将其传递至喷嘴区域。根据检测到的湿度水平，系统会在需要时自动启动或停止。

溶剂型染料加湿器可以在盖子封闭时实现喷嘴的保湿。通过位于加湿盖内的小盒子中的溶剂，维持喷嘴区域持续的湿润状态。

两种加湿器可根据调色系统的要求单独使用或组合使用。



No-Dry-Nozzle Humidifier

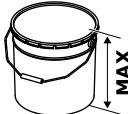
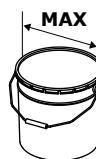
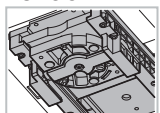
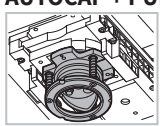
The humidifier for water-based colorants guarantees the nozzles are constantly humidified. The air, humidified by the water contained in the bottle, is transferred to the nozzles area. Based on the humidity level detected, the system activates or shuts off whenever needed.

The humidifier for solvent-based colorants humidifies the nozzles when the cap is closed. The solvent, contained in a small tank inside the cap, keeps the nozzles area constantly saturated.

The two systems can be present individually or together according to the tinting system used on the machine.

2.3 可用容器

	35 kg 77 lb
---	----------------

托板/ Shelf	盖子 / Cap / Autopad 喷嘴系统 / Nozzle system								
半自动 / Semiautomatic	AUTOCAP 	505 mm [19.9"]	70 mm [2.8"]	<table border="1"><tr><td></td><td>360 mm [14.2"]</td></tr><tr><td></td><td>235 mm [9.3"]</td></tr></table>		360 mm [14.2"]		235 mm [9.3"]	60 mm [2.3"]
		360 mm [14.2"]							
	235 mm [9.3"]								
	AUTOCAP + PUNCHER 	450 mm [17.7"]	130 mm [5.1"]		100 mm [3.9"]				

由于0.5升和1升包装（一品脱和一夸脱）的填充量较高，COROB建议不要穿孔。

2.4 预期用途和可合理预见的错误使用

本机器适用于在大、中、小型商店或其他专业销售彩色涂料和染料的配给中心，进行彩色涂料的专业配给。

本机所使用的容器应符合“2.3(可用容器)”章节中所限制的容器，可配给的颜料在8.1（技术数据）章节中有指定，本说明书中提供机器的使用方法。

所有其他未在本说明书中包含和提及的用途都被视为不恰当的用途，因此制造商不承担由于用户未遵守规定而引起的后果。

2.5 铭牌数据

本机配有识别铭牌（章节 3.4），包含：

1. 制造商名称。
2. 记号。
3. 机器型号。
4. 制造年月。
5. 序列号。
6. 电气规格。



不要取下识别铭牌或更改任何数据。

2.3 Usable cans

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to dispense colorants in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only with cans within the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans), with the colorants specified in the table of chapter 8.1 (Technical data) and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4) indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 安全

3.1 安全注意事项和未经授权的使用



强制

- 在操作机器之前请仔细阅读本手册。
- 本机器只可用于符合其制造目的用途。
- 注意机器上的警示信号。
- 在有提示使用个人防护装备的情况下，需按要求佩戴个人防护装备。
- 只有具备资质和受过训练的人员（维护人员）可在移除保护装置的机器上进行非常规维护操作和修理工作。
- 工作人员在进行机器上任何常规维护操作时，都需关机，并将电源插头拔下。
- 本机只可由一位操作人员使用；在使用过程中，禁止除这位操作员以外的其他人员接触机器的任意部位。
- 机器操作员的工位位于机器前部。
- 只有达到成年年龄的人员才可使用本机，并且经职业医生检查确定其身体条件良好。
- 本机可以使用的染料、漆料、溶剂、润滑剂和清洁剂可能对健康有害；根据现行规范和产品说明管理、仓储和废弃这些材料。



禁止

- 不得将本机用于不符合 2.3“可用容器”章节中所限制的容器，也不得使用非技术数据表中指定的染料。
- 本设备不是防爆的，禁止在该类别的区域（爆炸危险区域）使用该设备。
- 切勿将高度易燃的液体倒入机器。在使用含有挥发性溶剂的染料时，请按照第3.7章的说明进行操作。
- 禁止在机器附近吸烟。
- 不可使用明火，或者用可能形成火花材料，否则可能引起失火。
- 不可将本机用于食品类材料的用途。
- 普通操作人员不得进行只有维护人员或安装人员才可进行的工作。制造商不负责因不遵守该禁令导致的损失。
- 禁止在没有保护装置，或保护装置关闭、损坏或缺失的情况下使用该机器。防护板必须保持闭合状态。
- 切勿直视开孔定位器的激光光源（二级激光产品）。
- 若机器起火，切勿用水灭火。仅可使用干粉灭火器或二氧化碳灭火器，根据灭火器生产厂家的使用方式与警示信息操作。

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.



PROHIBITED

- The machine must not be used with cans exceeding the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans) and with colorants other than those specified in the technical data table.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- **Do not pour highly flammable liquids in the machine; in case of use of colorants containing volatile solvents, follow specific indications of chapter 3.7.**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- Do not stare the light source of the Laser Bung Hole Locator (Class II laser product).
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



电气危险

- 用户应将机器连接至一个TN或TT电源系统，配有能够在发生故障时自动干预的RCD（剩余电流保护器）保护装置。
- 给机器通电的工作人员需始终保证能够接地。根据现行事故预防规范，电线必须拥有超载、断路和直连保护。若没有正确接地有可能引致触电的危险。
- 本机所用电源必须与识别铭牌上标注的规格相符。
- 在意外断电时，复位功能会自动启动机器，以保证机器的继续运转，避免产品变干结。
- 为了避免出现漏电或受伤危险，仅可在室内使用本机。禁止将本机置于可能下雨或过度潮湿的室外环境中使用。
- 进行任何维护操作之前，必须从电源插座上拔下电源线。
- 断开插头之后机器与供电网隔离，因此必须在附近安装一个便于使用的插座。
- 机器供电时不要使用延长线。
- 不要使用多插孔插座，将其他电器连接在为本机供电的插座上。确保与机器串联的其他装置（如电脑）为等电位连接（共用一条接地线），因为电位差会导致串行接口受扰或受损。
- 定期检查供电线状况，若出现损坏，更换为制造商提供的新电线。

3.2 产品使用警示



危险

一般的染料都适用本机器，请仔细阅读染料包装上的使用说明，以及经销商或染料制造商提供的安全表（MSDS-材料安全数据表）。

遵守所有的安全须知，必要时候，必须使用防护装备。

以下列出颜料产品制造商提供的最普遍的警示信息和安全预防信息。

1. 吞咽危险。
2. 避免与皮肤和眼睛接触。若与皮肤和眼睛接触，用大量水冲洗。
3. 不要放在儿童可以触及的地方。
4. 必要时候，必须使用防护装备。
5. 若产品不慎流出或倾倒，对涉及区域进行仔细通风处理，参见本手册和产品本身提供的说明。
6. 不要将颜料倒入下水道。处置残余颜料时，必须遵守当地相关法律规定。



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- In the event of a sudden power outage, when power returns the machine will automatically be switched on to allow the automatic processes to prevent products from drying out.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine. Make sure that the power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, is equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 残余风险

风险	预防措施	个人防护装备	参见手册
 触电危险 - 给机器接通电源时必须连接接地线，否则会有触电的危险。	使用配有接地的电源插座为机器供电。	\	章节 5
 触电危险 - 进入带有防护面板的机器内部时必须切断电源，否则会有触电危险。	普通操作员无权进入带有防护面板的机器内部操作。 对于维护人员：在进行任何维护工作之前，须关机，然后将电源插头拔下。	\	
 腰背受伤 - 在机器运行时搬运重物，和将容器搬到托板上，都会引起人员受伤。	不要超过现行标准规定的重量限制。 必要时使用适当的起重工具。	  机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节 4 - 6
 物品掉落、碾压危险 - 在将容器放置到托板上时，容器有可能会倾覆并掉到工作人员身上。	确定容器的底部完全接触到托板的表面上。	 	章节 6
 碾压/纠缠危险 - 保湿盖和托板的自动运动可能会导致受伤。	机器只能由一名操作员操作。 机器运转期间，切勿将手插入调色区域。	  机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节 6
 碾压、缠结危险 - 在进行染料罐装的过程中，会自动启动色罐中搅拌器的旋转。	在进行干预之前，需按下离线按钮。	 机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节 6.5
 切割危险 - 在穿孔机进行钻孔操作或维护时，接触机器的刀片可能会造成伤害。	机器只能由一名操作员操作。 机器运转期间，切勿将手插入调色区域。 应使用适当的工具拆卸冲头。	 机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节 6 - 7
 滑倒、跌倒危险 - 不恰当的使用托板会导致受伤。	不得站在或坐在托板上。 不要用凳子做楼梯。	  机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节 6
 爆炸风险	不得将机器用于可能具备爆炸危险的环境中。 不可使用明火，或者用可能形成火花材料，否则可能引起失火。 遵守机器的规定使用条件和第2.4节中的建议。 遵守第3.7节所示的运行环境条件。	\	第2.4节 章节 3.7
 暴露于激光束的风险 - 开孔定位器 (B.H.L.) 使用的红色激光光源可能对眼睛造成潜在危险。	切勿直视光源。	\	章节 6
 中毒和过敏危险 - 在进行罐装、机器清洁和废置处理的过程中，染料产生的蒸汽可能会引起中毒和/或过敏。	仔细阅读由染料厂方提供的染料安全表上的须知 (MSDS材料安全数据表)。 保证工作地点通风良好。	MSDS材料安全数据表上要求的个人防护装置	章节 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans on the shelf may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. If necessary, use appropriate lifting equipment.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 4 - 6
	Risk of falling objects / crushing - When positioning a can on the shelf, there is a risk it may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the shelf surface.	 	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - The automatic movement of the humidifier cap and of the shelf may cause injuries.	The machine must be used by a single operator. Keep hands away from the dispensing area at all times while the machine is operating.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - During colorant refilling operations, the stirrer inside the canister may automatically start rotating.	Before performing any intervention, press the off-line button.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6.5
	Risk of cuts - During the punching operations or maintenance operations on the punching device, the contact with the puncher blade may cause injuries.	The machine must be used by a single operator. Keep hands away from the dispensing area at all times while the machine is operating. Use the special tool to remove the puncher.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6 - 7
	Risk of slipping / falling - Misuse of the shelf may cause injuries.	Do not climb onto the shelf and/or sit on it. Do not use the shelf as a ladder.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.7	\	ch. 2.4 ch. 3.7
	Risk of exposure to laser beam - The Bung Hole Locator (B.H.L.) uses red laser light sources which can be potentially dangerous for the eyes.	Avoid staring at the light source.	\	ch. 6
	Risk of poisoning and sensitization - Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during canister refilling operations, machine cleaning and disposal.	Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated.	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 标签位置

1. 识别铭牌 (第2.5节)
2. “常规警示”标签
3. “挤压危险”标签
4. “切割危险”标签 (仅限带穿孔机的情况)
5. “激光危险”标签 (仅限带激光开孔定位器的情况)
6. “电气危险”标签
7. “辅助插座最大功率” (仅限ETL版本)



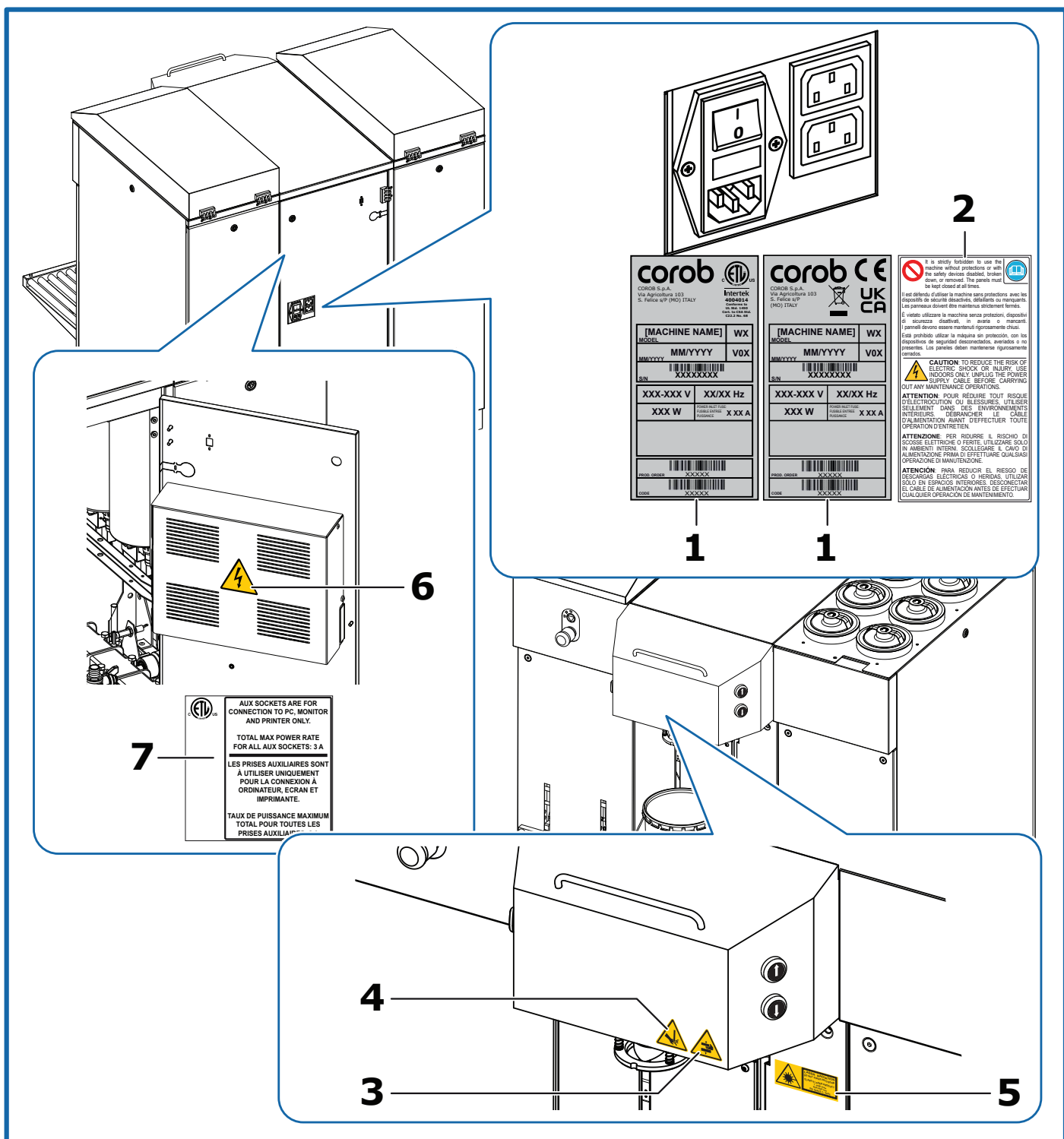
不要取下安全标签或指示标签或令字迹不清。更换字迹不清的标签，如有缺失，请向制造商索取。

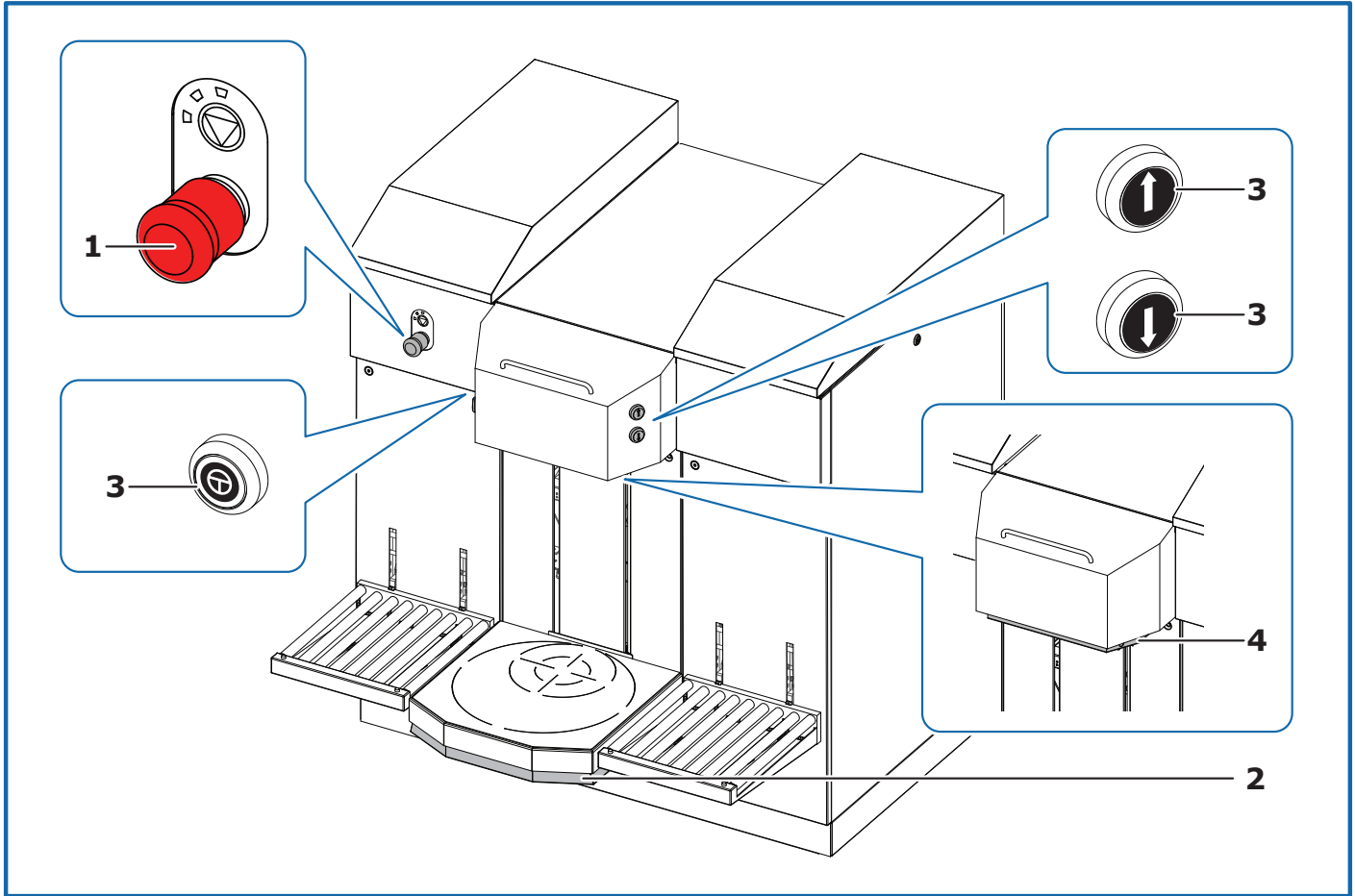
3.4 Position of labels

1. Identification plate (chapter 2.5)
2. Label “General warnings”
3. Label “Risk of crushing”
4. Label “Risk of cuts” (with puncher only)
5. Label “Laser danger” (with BHL laser only)
6. Label “Electrical danger”
7. Label “Aux sockets max rate” (only ETL version)



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.





本机配备了以下安全装置：

	带托板：	
	半自动	自动
1. 急停按钮	✓	✓
2. 托板的下部安全片	✓	✓
3. 用于启用和移动托板的按钮	✓	--
4. 托板的上部安全片	--	✓



危险

如安全仪器损坏，禁止使用非制造商提供的零件。如需要，请与制造商专门授权的服务部门联系。

3.6 急停

如发生故障或危险情形，可按下急停按钮（第章 3.5）。按下该按钮会停止机器上所有的危险运动，并断开所有带电回路的电源。控制面板上的红色指示灯亮起（第5.5节）。

The machine is equipped with the following safety devices:

	with shelf:	
	semiauto	auto
1. Emergency button	✓	✓
2. Shelf lower safety plate	✓	✓
3. Buttons to enable and move the shelf	✓	--
4. Shelf upper safety plate	--	✓



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button causes all machine dangerous movements to be stopped, by cutting off power supply to all power circuits. The red lamp on the control panel turns on (chapter 5.5).



危险

急停按钮不会断开整台机器的电源。机器内部的电源箱保持通电。

为了完全隔离机器，必须关机，并拔下电源插座上的插头。



急停按钮不会关闭计算机，计算机需要特殊的关机程序（辅助插座保持通电）。

清除故障原因或解决危险情况后，向外拉动按钮以重置复位。



警示

不要转动按钮，只需拉动即可。



警示

紧急停止按钮的使用应仅被视为紧急操作，而不是正常的停止操作，这样机器不会过度损耗。



DANGER

The emergency button does not completely cut off power to the entire machine. The power supply unit box inside the machine still remains powered.

To completely remove power from the machine it is necessary to shut it off and unplug the power supply cable from the wall socket outlet.



The emergency button does not turn the computer off, since it requires special shut-down procedures (the auxiliary sockets remain powered).

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, **reset the button by pulling it.**



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.6.1 检查安全装置

每年必须至少检查两次机器安全装置是否有效，以及检查控制和信号装置的功能是否正常（第 5 章）。

如果出现意外或故障，请立即联系制造商的技术支持部门。

装置	操作	预期结果
急停按钮。	在机器开启和色罐搅拌染料的过程中，按下紧急停止按钮。	机器的所有运动部件停止运行。
托板的下部安全片。	打开机器，在托板的下安全片和地板之间放置一个物体（如锡罐），然后下降托板。	在接触到安全片后，托板应当停止移动。
☹ ☹ ☹ 用于启用和移动电子托板的按钮/ 钻孔控制按钮。 双手控制。	打开机器，同时按住不放两个按钮 ☹ 和 ☹ 使托板上升，然后同时按住不放两个按钮 ☹ 和 ☹ 使托板下降。	只有同时按下两个按钮时托板才能移动。 松开任何一个按钮，运动都会停止。 ☹ + ☹：托板升至被传感器读取到，或最高位置。 ☹ + ☹：托板下降至最低位置。
托板的上部安全片。	打开机器，在调色头下方的盘片和罐盖之间放置一个物体，然后升起托板。	在接触到安全片后，托板应当停止移动。

3.6.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button.	With the machine on, and with colorant stirring process in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Shelf lower safety plate.	With the machine on, move the shelf down and place an object (e.g. a paint can) between the shelf lower safety plate and the floor.	As soon as the safety plate is touched, the shelf movement must stop.
☹ ☹ ☹ Buttons to enable and move the electrical shelf / to command punching. Two-handed control.	With the machine on, press and hold down the two ☹ and ☹ buttons at the same time to raise the shelf, and then the two ☹ and ☹ buttons to lower the shelf.	The shelf must only move if both buttons are activated at the same time. By releasing one of the two buttons, the movement must stop. ☹ + ☹ : the shelf lifts up to the reading area of the sensor or to the fully up position. ☹ + ☹ : the shelf lowers down to the lowest position.
Shelf upper safety plate.	With the machine on, move the shelf up and place an object between the safety plate under the dispensing head and the lid of the paint can.	As soon as the safety plate is touched, the shelf movement must stop.

3.7 急停状态

发生事故、故障或损坏等紧急情况时：

1. 关闭机器，从电源插座上断开电源线（第5.8节）。
2. 请联系制造商授权的维修部门。



危险

在紧急情况下，禁止操作员维修机器。如需要，请与制造商专门授权的服务部门联系。

3.8 安装地点的要求

使用机器的环境条件：

- 清洁且无尘。
- 地面平整稳固。
- 使用配有接地的电源插座。
- 配有保证可以清晰看到机器每个部位的照明（照明强度不低于500Lux）。
- 配有防止有害气体聚集的恰当通风：例如，在一个4x4米和高度3米的环境中（总空间48m³），要求空气流动率为3 [ac/h]。
- 温度介于10°C(50 °F) 和40°C(104 °F) 之间，相对湿度介于5%至85%之间，无凝结。



警示

运行环境状况与所用产品类型密切相关（请向产品制造商索取相关信息）。该要求仅限本机。

不要将本机放在热源附近或直接接收阳光暴晒。避免潮湿源。本机只可用于室内。

若环境状况超过规定值（章节8.1），可能对机器、特别是电子器件造成严重损伤。



危险

当使用含挥发性溶剂的产品时，应将机器安装在一个宽敞的地点，具备良好的通风条件：例如，在一个4x4米和高度3米的环境中（总空间48立方米³），要求空气流动率为3 [ac/h]。切勿在机器附近放置或存放各种类型的部件。

不可使用明火，或者用可能形成火花材料，否则可能引起失火。

禁止在机器附近吸烟。

3.7 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.8).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.8 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 运输与搬移

4.1 一般警示

进行此类操作的工作人员必须佩戴以下个人防护装置。



机械风险防护手套 (撕裂、切割)



危险

为了避免对人员和事物造成危险，机器移动过程中必须特别注意，严格遵守本章内容。



警示

只有具备资质的工作人员在搬运工具的协助下方可进行机器包装的搬运。不可将板架放在包装箱上。

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, WEAR)



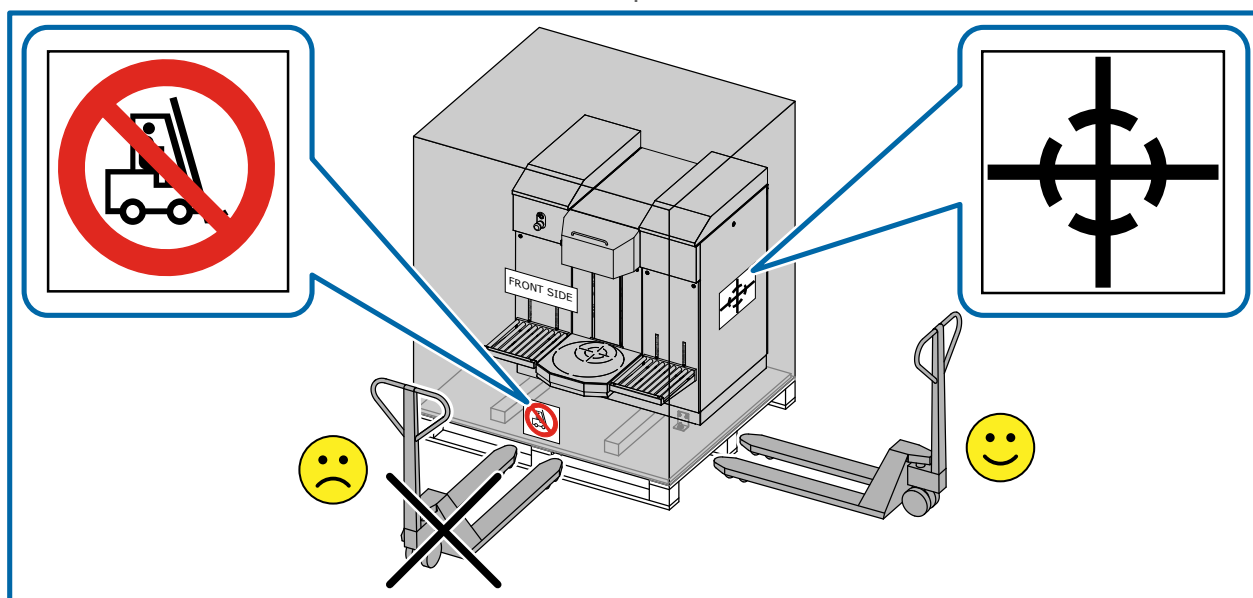
DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.



若本机装在墙壁附近，至少应相距10cm (4")，避免挤压缆线。



If the machine is installed near a wall, keep it at least 10 cm (4") away to prevent the cables from being crushed.

4.2 拆卸和定位

	1 x 10 mm 2 x 17 mm	拆卸支架
--	------------------------	------



危险

下列操作至少需要2个人。

放好包装材料，以便未来使用，或根据现行法规处置。无论如何，建议保存至机器保质期结束，直至设备最终拆卸为止。

检查包装上是否存在包装过程中的损伤或更改痕迹；如有，请与授权技术支持或销售商联系。

4.2 Unpacking and placement

	1 x 10 mm (0.39") 2 x 17 mm (0.66")	To remove the fixing brackets
--	--	-------------------------------

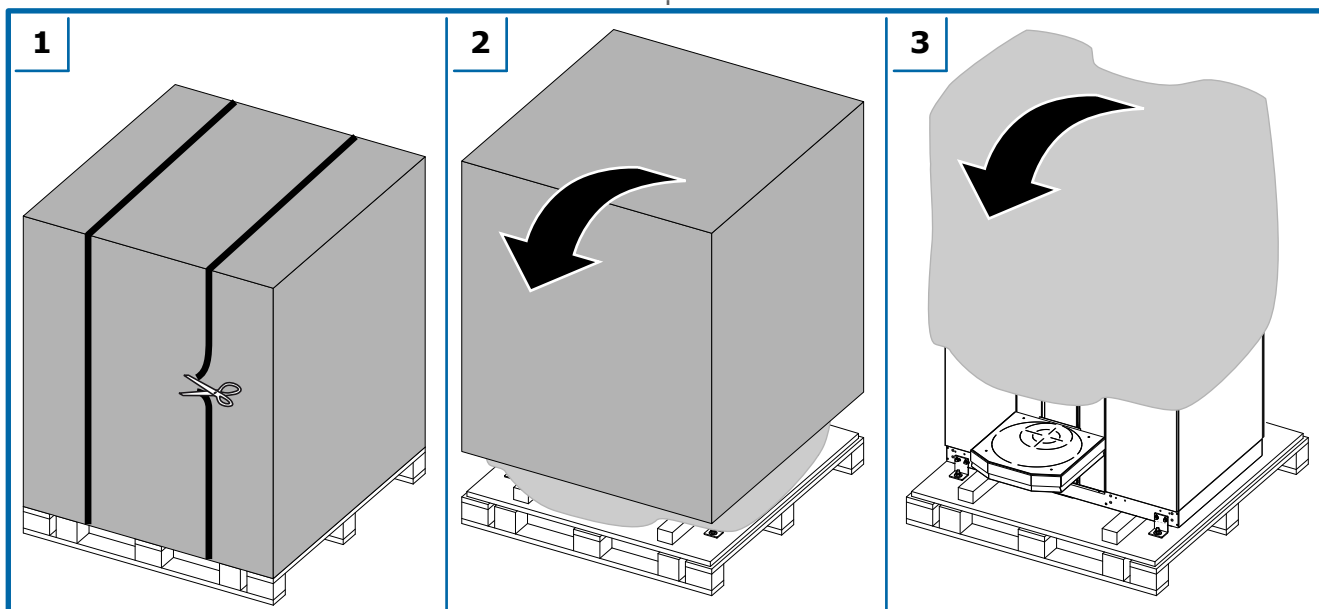


DANGER

The following procedure must be carried out by at least 2 people.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.



1. 剪断扎带。
2. 移除纸箱。
3. 取下机器包装物。取下可能带有的配件和/或标配材料。



危险

若机器出现因运输导致的损坏，不要使用，请与授权技术支持或销售商联系。

搬运机器时，如果没有外纸箱，但仍安放在托盘上，需使用合适的起重设备。装载托盘时，要将重量均匀地分散到货叉上，从而防止机器倾倒。

4. 松开用于固定机器支架的螺丝**A**。
5. 放低支脚，使机器从其所在的横梁上稍稍提起。
6. 移除木横梁**B**。
7. 把将每个支架**C**固定到托盘上的所有螺钉和螺母都拧松并拆下。
8. 抬起支脚，直到机器在轮子上平稳移动。
9. 放下两个踏板。
10. 从两侧抓住机器（至少需要两人配合），使机器在踏板上滑动直至地面上。

1. Cut the plastic straps.
2. Remove cardboard box.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

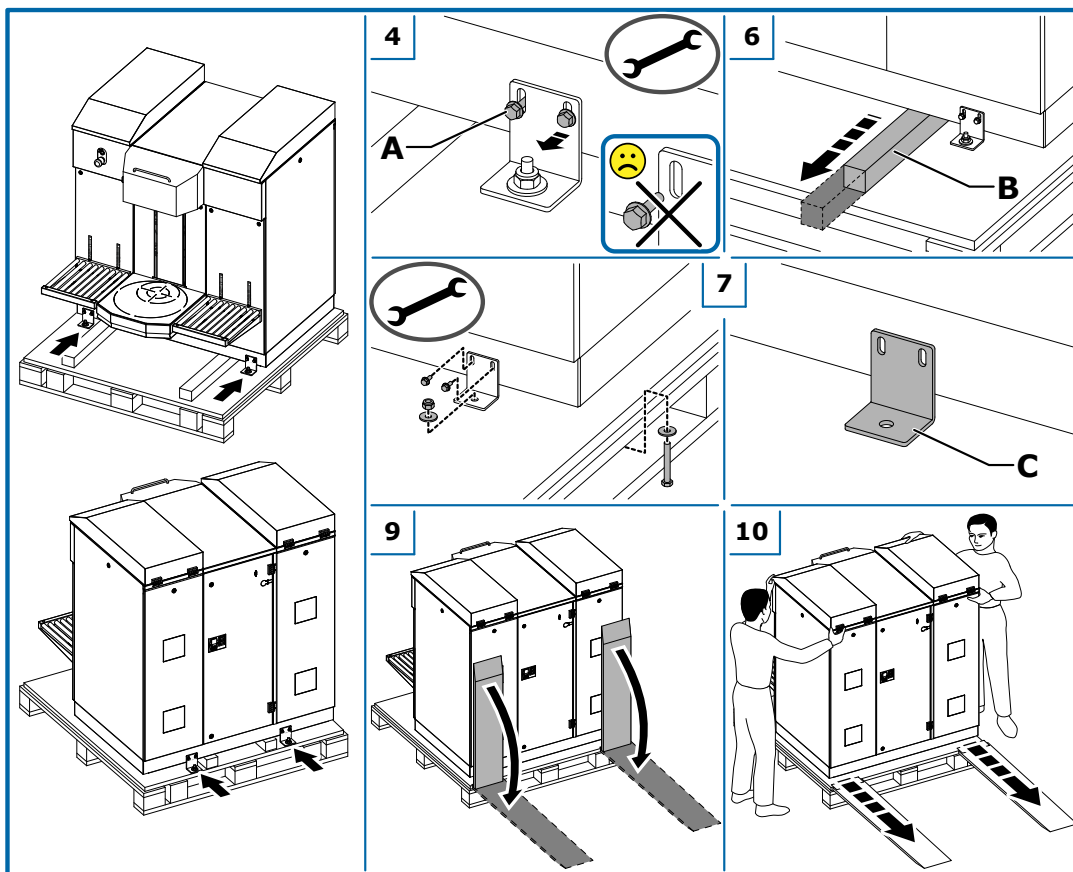


DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4. Loosen the screws holding the brackets **A** to the machine.
5. Lower the feet so that the machine is slightly raised from the wooden beams on which it rests.
6. Remove the wooden beams **B**.
7. Completely unscrew and remove all screws and nuts fastening each bracket **C** to the pallet.
8. Raise the feet until when the machine can move easily on its wheels.
9. Lower both platforms.
10. Grasp the machine on the sides (this must be done by at least two people) slide it slowly along the platforms to the ground.



11. 放下支脚，使机器处于正确的水平状态，并检查确认轮子没有落地。

如有需要，重新包装机器，反向重复打开包装的操作。每当需要运输或寄送机器时，最好使用原装包装材料重新包装。

11. Lower the feet to support and level the machine properly, and make sure that the wheels are not resting.

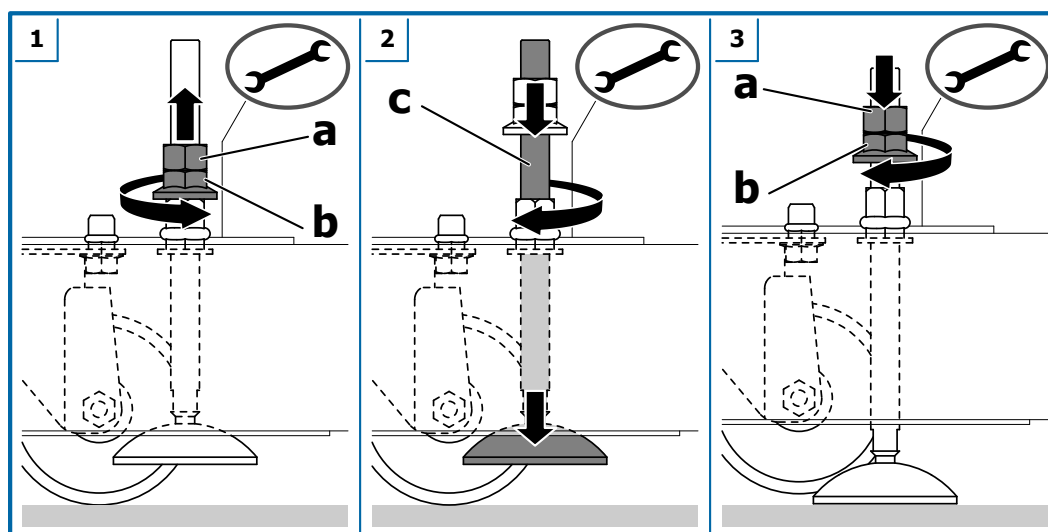
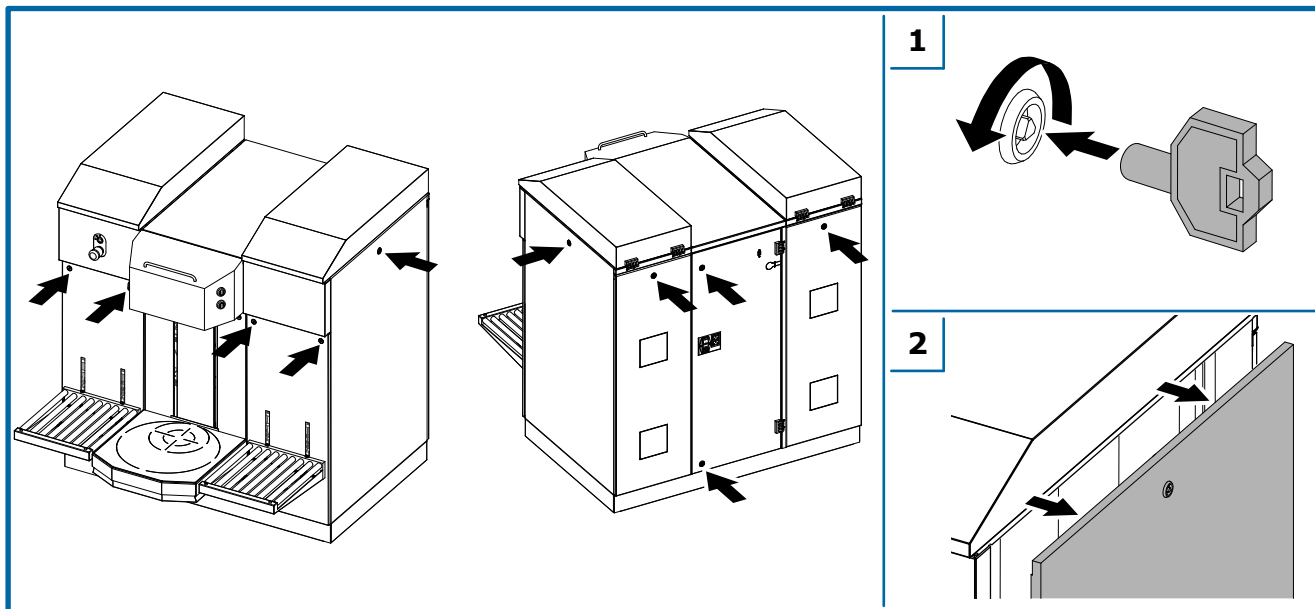
To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.2.1 支脚的调节

			打开面板
		1 x 19 mm	撑脚的调节

4.2.1 Adjusting the support feet

			To open machine panels
		1 x 19 mm	To adjust machine feet



4.2.2 标配材料

打开机器包装之后，检查是否配有下列标配材料：

1. 电源线。
2. 计算机电源线。
3. USB缆线。
4. 面板扳手。
5. 产品文档
6. 替换件。

仅限带穿孔机的情况：

7. T型扳手。
8. 冲头拆卸工具。
9. 手动塞盖器。

根据购买订单上的说明，可能包括：

- 管理软件。
- 应当安装在机器上的其它配件。

检查上述内容是否包含在包装箱内；若有缺失，请与制造商联系。

4.2.2 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

1. Power supply cable.
2. Computer power cables.
3. USB cable.
4. Panel key.
5. Product documentation.
6. Spare parts.

With puncher only:

7. T-wrench.
8. Tool for punch removal.
9. Manual plugger.

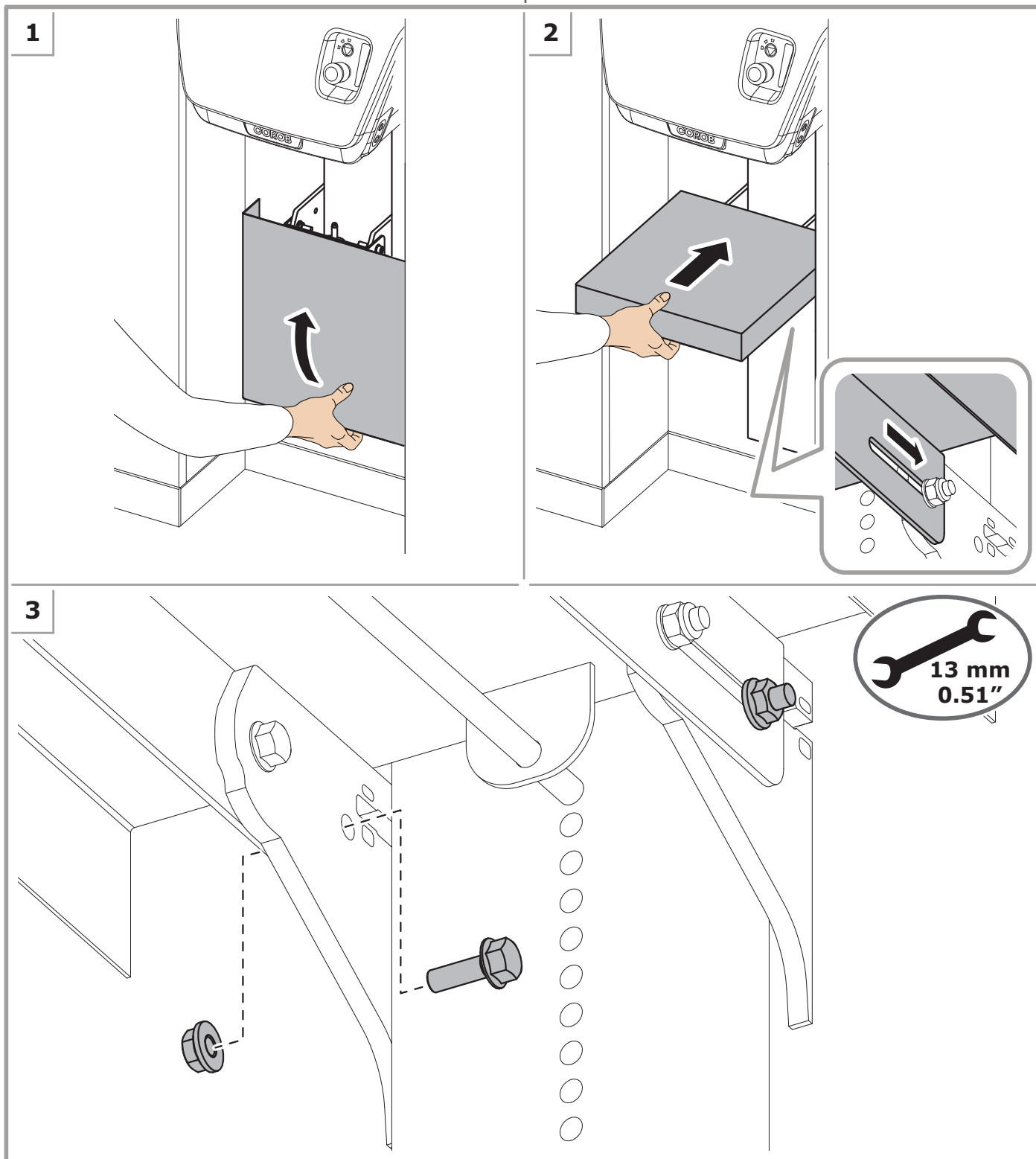
Depending on the options specified on the purchase order, you may also find:

- Management software.
- Any accessories to be installed on the machine.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.3 托板的准备

4.3 Preparing the shelf for use



4.4 存放

使用合适的工具搬运包装好的机器。如果将机器进行存放，需保证存放环境的安全，适宜的温度、湿度，且受到无尘保护。

4.5 废置和再循环

本设备不可同家庭垃圾一同处置。进行分类收集工作。

根据WEEE“电气与电子设备垃圾的正确环保收集、处理、回收、处置”（RAEE或WEEE=废旧电子电气设备）指令，必须根据执行指令的欧共体成员国的国内规定执行。

将机器的各个部件根据材料的不同进行分类处理（塑料、铁等）。

关于色罐中的残余染料、受产品污染较为严重的机器部件、或使用了某些需要特殊处理的产品，请根据当地相关法律的规定处理。

4.4 Storage

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.

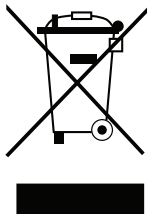
4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 启用

5.1 一般警示

进行此类操作的工作人员必须佩戴以下个人防护装置。



机械风险防护手套 (撕裂、切割)



危险

用户应将机器连接至一个TN或TT电源系统，配有能够在发生故障时自动干预的RCD (剩余电流保护器) 保护装置。

本器具必须接地。检查机器电源是否正确接地。

机器供电时不要使用延长线。

通过串行线连接到机器上的计算机和其他设备或者连接到计算机本身的设备,应通过等电位电网供电。

请勿将计算机、标签打印机或校准秤以外的设备连接到辅助插座上。

辅助插座 (可选) 允许的最大吸收电流：

- 3 A，适用于电压为110 V的机器，或电压为230 V经ETL认证的机器
- 6 A，适用于电压为230 V的机器 (不包括ETL认证机器，见上方)

不要使用多插孔插座，将其他电器连接在为本机供电的插座上。



警示

不要使用与识别铭牌要求规格不相符的电源为机器供电。

断开插头之后机器与供电网隔离，因此必须在附近安装一个便于使用的插座。

确保与机器串联的其他装置 (如电脑) 为等电位连接 (共用一条接地线)，因为电位差会导致串行接口受扰或受损。

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, WEAR)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

The computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself must be powered by an equipotential power supply network or, if present, by the auxiliary sockets (optional).

Do not connect devices other than computer, label printer or calibration scale to the auxiliary sockets.

Maximum power absorption allowed on the auxiliary sockets (optional):

- 3 A for machine powered at 110V or for ETL-certified machine powered at 230 V
- 6 A for machine powered at 230 V (excluded ETL-certified machine, see above)

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

The power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, must be equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.

5.2 接地说明 (仅ETL版本)

配给的电缆内的电线色彩定义依照国际惯例如下：

- 绿色/黄色 = 地线
- 白色 = 中线
- 黑色 = 相线



危险

本产品必须接地。在发生电气短路的情况下，通过接地，可为电流提供释放的导线以降低触电的风险。本产品配有一根含接地导线和合适接地插头的电缆。必须根据当地法规和条例将插头连接到正确安装并接地的电源插座上。

不正确使用接地插头可能会导致触电的危险。如果需要维修或更换电缆或插头，请勿将接地导线连接到任何扁平连接器上。具有绿色（有或没有黄色条纹）外绝缘的导线是接地导线。

如果您未完全了解接地说明，或者对产品是否正确接地有任何疑问，请联系合格的电工或技术服务人员。请勿更换随附的插头；如果无法将其插入电源插座，请由合格的电工安装适合的插座。

120 V以内的供电电压

本产品必须在120 V额定电压下工作，并配有类似于所示的接地插头。

当接地电源插座不可用时，可使用类似于图示的适配器（B）的临时适配器将此插头连接到2极插座。只有合格的电工正确安装了接地电源插座，才可使用临时适配器。

坚硬的绿色周缘翅片或适配器上突出的类似部件，必须永久性的接地，例如接地电源插座的盖子。如有使用适配器，则须使用金属螺钉固定该部件。

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

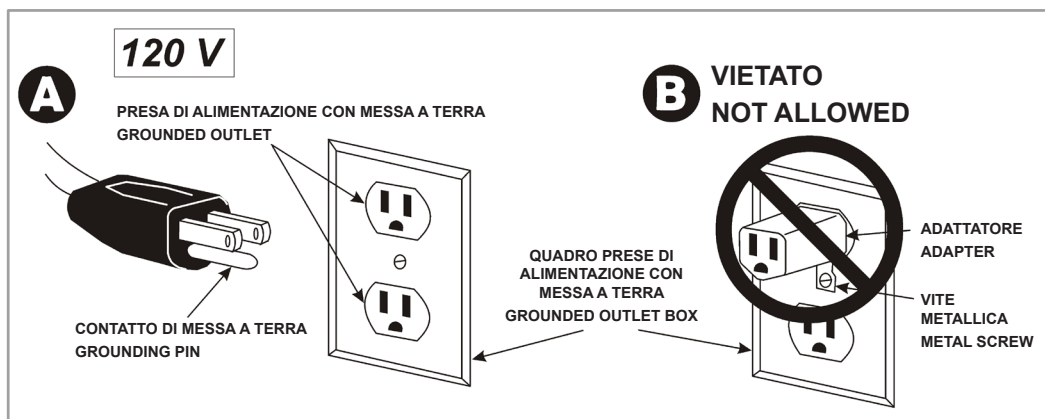
Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover.

Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



超过120 V的供电电压

本产品必须在大于120 V的标准电压下工作，并且默认提供电缆和插头，用于连接到合适的电路上。

仅需将产品连接到与插头配置相同的电源插座上。请勿在本产品上使用任何适配器。

当需要重新连接该产品以在不同类型的电路上使用时，必须由合格的维修人员进行重新连接。

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

延长电缆



警告

制造商强烈建议不要在此设备上使用延长线。

只能使用带有接地插头的3芯延长电缆和3孔电源插座，其中可以连接产品的插头。确保延长电缆处于良好状态。

必须使用延长电缆时，请确保根据产品通过的电流选择所需电缆的尺寸。对于长度小于25英尺的，必须使用AWG 18延长电缆。

尺寸规格过小的电缆会导致线路电压下降，从而导致功率损耗和过热。

注：下表列出了根据电缆长度和安培额定电流应使用的正确尺寸。如有疑问，请使用下一个直径编号。直径数字越小，电缆的尺寸越大。

安培 Ampere Rating Range	伏特 / Volt	电缆长度 (英尺) / Length of cord in feet (ft.)									
	120 V	25 ft	50	100	150	200	250	300	400	500	
	240 V	50 ft	100	200	300	400	500	600	800	1000	
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12	
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10	
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8	
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8	
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6	
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6	
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4	
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4	
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2	
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2	
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2	
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2	

5.3 管理计算机

调色机可由一台计算机或移动设备（平板电脑、手机）进行管理。

如果机器配有**COROB Connect**选件，则可通过一台安卓或Windows设备及其专用配色软件来管理机器。安装了配色软件的设备与机器之间的连接可自动完成。

制造商提供一系列软件应用程序，用于管理本机各项功能。

整台机器的安装，包括计算机的连接、管理软件的安装、系统的设置，都需由专门的维护人员完成。

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

5.3 Management computer

The dispenser is managed by the management computer or a mobile device (tablet, mobile phone).

If the machine is supplied with the option **COROB Connect**, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows device, with its corresponding dispensing software. The connection between the device where the dispensing software is installed and the machine is automatic.

The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

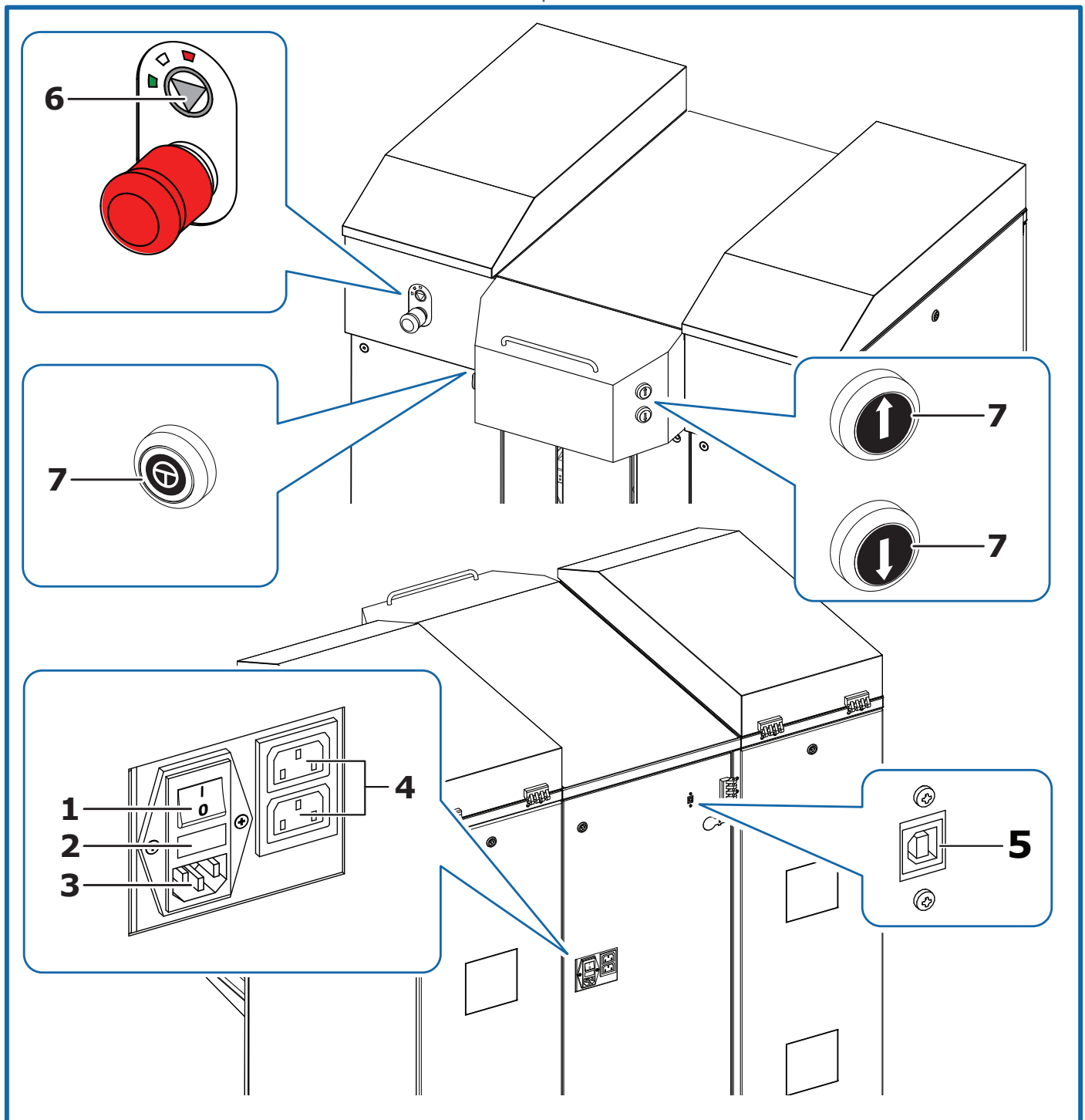
The complete installation of the machine, including computer connection, management software installation and system configuration, must be carried out by a specialized maintenance technician.

5.4 操控与连接

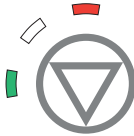
1. 机器总开关
2. 保险丝槽 - 保险丝值参见技术数据表 (第8.1节)。
3. 总电源插头
4. 辅助插座 (可选) - 用于计算机和其他设备 (校准秤或标签打印机) 的供电
5. USB接口 - 用于与管理计算机相连接。
6. 控制面板 - 带离线按钮和指示灯。
7. 用于启用和移动托板的按钮/钻孔控制按钮 (双手控制)。

5.4 Control devices and connections

1. **Machine main switch**
2. **Fuse compartment** - The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).
3. **Main plug**
4. **Auxiliary sockets** (optional) - Power supply to the computer and other equipment (calibration scale or label printer)
5. **USB serial port** - For the connection to the management computer.
6. **Control panel** - With the off-line button and the signal lamps.
7. **Buttons to enable and move the shelf / to execute punching** (two-handed control).



5.5 按钮和指示灯

		
按钮/指示灯		说明
 离线按钮	用于中断机器运行而不关机。它还可以打开和关闭用于清洁喷嘴中心的自动盖（第7章）。	
白色指示灯	表示机器所处的状态：	
	指示灯	条件 状态
	熄灭	关机 机器关闭。
	亮起	在线 机器启动且准备就绪， 可以接受指令。
	慢速闪烁	离线1 机器运行中断，发送 的指令被拒绝。
快速闪烁	离线2 盖子打开，机器运行 中断，发送的指令被 拒绝。	
绿灯	表示操作员必须注意或需要操作员干预的特定机器状态。	
	指示灯	状态
	熄灭	机器已准备好可以使用。
	亮起	罐子已就位，可以开始调色。
	闪烁	加湿器盖已打开。
	带穿孔器	
亮起	机器已准备好可以穿孔。	
红灯	表示出错或紧急停止状态。	
	指示灯	状态
	熄灭	机器已准备好可以使用。
	亮起	按下“急停”按钮。
闪烁	检测到错误。	
	托板上升按钮	
	当同时按下安全按钮时，托板会上升，松开后托板会立即停止。如果不释放，当放置在托板上的罐子被传感器检测到时，托板会自动停止。	
	托板下降按钮	
	当同时按下安全按钮时，托板会下降，松开后托板会立即停止。如果不释放，托板会在到达行程终点时自动停止。	
	启用托板的安全按钮	
	当分别与向上按钮或向下按钮同时按下时，托板可以上下移动，松开后托板立即停止。	
带穿孔器 - 当穿孔指示灯亮起时，同时按下三个按钮可使托板上升，对罐子进行穿孔。		

5.5 Buttons and lamps

		
Button/Lamp	Description	
 Off-line button	To interrupt machine functions, without shutting it off. It also enables to open and close the automatic cap to allow cleaning the nozzle center (chapter 7).	
WHITE lamp	Indicates machine condition:	
	Lamp	Condition Meaning
	OFF	off The machine is OFF.
	ON	on-line Le machine is ON and is waiting for communication.
	blinking slow	off-line 1 Machine functions are interrupted and the commands are refused.
blinking fast	off-line 2 The cap is open, machine functions are interrupted and the commands coming are refused.	
GREEN lamp	Indicates a particular machine condition, which the operator should pay special attention to, or that requires the operator's intervention.	
	Lamp	Meaning
	OFF	The machine is ready for use.
	ON	The can is positioned and it is possible to proceed with dispensing.
	blinking	The humidifier cap is open.
	<i>With puncher</i>	
ON	The machine is ready for punching.	
RED lamp	Indicates and error condition or an emergency stop condition.	
	Lamp	Meaning
	OFF	The machine is ready for use.
	ON	The emergency button has been pressed.
blinking	Errors have been detected.	
	Shelf UP button	
	This button, when pressed with the safety button, causes the shelf to rise and, when released, to stop immediately. If it is not released, the shelf stops automatically when the can resting on it is detected by the sensor.	
	Shelf DOWN button	
	This button, when pressed with the safety button, causes the shelf to lower and, when released, to stop immediately. If it is not released, the shelf stops automatically when it reaches the bottom down position.	
	SAFETY button, to enable shelf movement	
	This button, when pressed with the up or down button, enables the shelf to move respectively up or down and, when released, to stop immediately.	
With puncher - When the punching lamp is on, pressing the three buttons simultaneously will cause the shelf to be raised to punch the can lid.		

5.6 离线按钮和白色指示灯

使用离线按钮，可以中断机器所有功能，白色指示灯闪烁，表示机器是开机状态但功能被锁定（离线1或离线2状态）；此时发送的指令被拒绝。

按下离线按钮...	初始状态	最终状态	白色指示灯
...立即松开	在线	离线1 - 机器功能被锁止	慢速闪烁
	离线1	上线 - 恢复机器功能	开机
	离线2	离线2	快速闪烁
...几秒钟	在线	离线2 - 自动盖打开，机器功能被锁止	快速闪烁
	离线1		
	离线2	上线 - 关闭自动盖，恢复机器功能	开机

必须将机器置于离线状态1才能填充色罐（第6.6节），将机器置于离线状态2才能进行需要打开自动盖的维护操作（第7章）。



警示

配方配给过程中按下离线按钮会中断配给。
恢复中断的配方，也就是可以继续分配剩余的数量完成配方，只有在固件和分配程序支持此功能时才可以使

中断计算机功能之后，可以填充色罐。

5.6 Off-line button and WHITE lamp

When the off-line button is pressed, all functions of the machine are interrupted; the WHITE lamp blinks to indicate that the machine is switched on but with the functions blocked (condition off-line 1 or off-line 2). In these conditions, any commands are refused.

Press the off-line button...	Initial condition	Final condition	WHITE lamp
...for an instant	on-line	off-line 1 - machine functions blocked	Blinking slow
	off-line 1	on-line - machine functions restored	ON
	off-line 2	off-line 2	Blinking fast
...for a few seconds	on-line	off-line 2 - the automatic cap opens, machine functions blocked	Blinking fast
	off-line 1		
	off-line 2	on-line - the automatic cap closes, machine functions restored	ON

The machine must be set to off-line 1 condition to perform canister refilling (chapter 6.6) and to off-line 2 condition to execute maintenance operations that require the automatic cap to be open (chapter 7).



WARNING

Pressing the off-line button while a formula is being dispensed will cause dispensing to be interrupted.
The interrupted formula recovery function, i.e. the ability to resume dispensing the quantity necessary to complete the formula, is enabled only if the firmware and the dispensing program support this function.

After interrupting the machine functions, it will be possible to carry out canister refilling.

5.7 电路连接与启动

如果白灯不亮，请检查是否按下了急停按钮（见第3.6节）。如果计算机和显示器没有打开，请检查电源线是否正确连接到电源插座，且开关是否打开。

开机后，如果面板上的白灯闪烁，则表示机器处于离线状态：按下离线按钮即可恢复正常联机状态。



软件启动时，操作员需要执行仅与所使用的管理软件类型相关的机器设置程序。

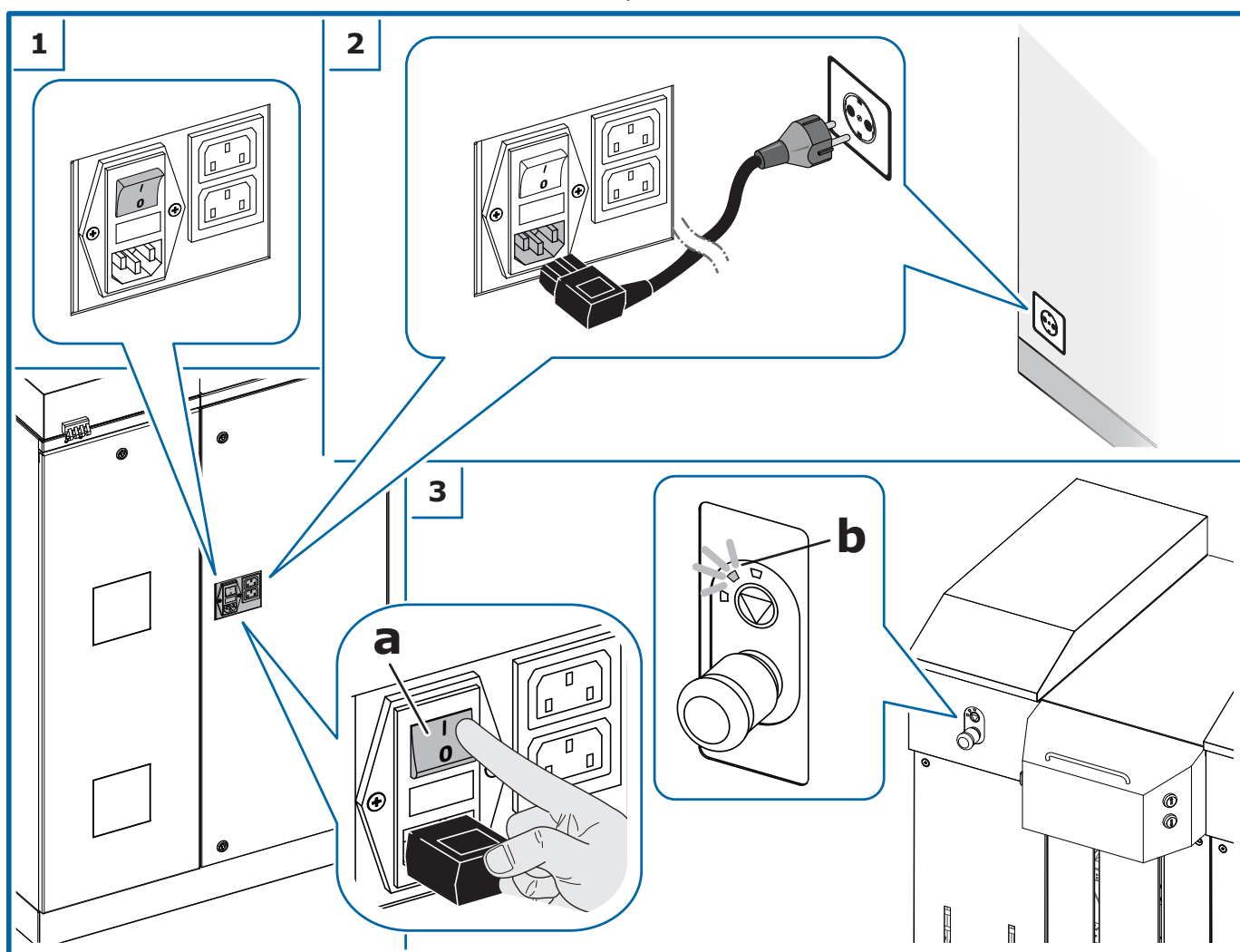
5.7 Electrical connection and start-up

If the WHITE lamp does not come on, make sure that the emergency button is not pressed (chapter 3.6). If the computer and monitor do not come on, make sure the power cables have been properly connected to the power sockets, and that the corresponding switches have been turned on.

If, after turning the machine on, the white lamp on the panel is blinking, it means that the machine is in the off-line condition. Restore machine normal on-line condition, by pressing the off-line button.



When the software is launched it offers the operator a series of procedure requests that have the purpose to get the machine ready for use. These procedures are strictly related to the type of management software used.



5.8 关闭



警示

建议不要关闭机器，包括停业阶段，因为自动定时功能能够将染料保持在最佳保存和允质状态。

如果必须关闭机器，不要让它长时间处于关闭状态。如需暂停使用机器，只可关闭计算机。



机器启动时在待机状态或搅动循环过程中消耗的功率非常低。

5.8 Shut-down



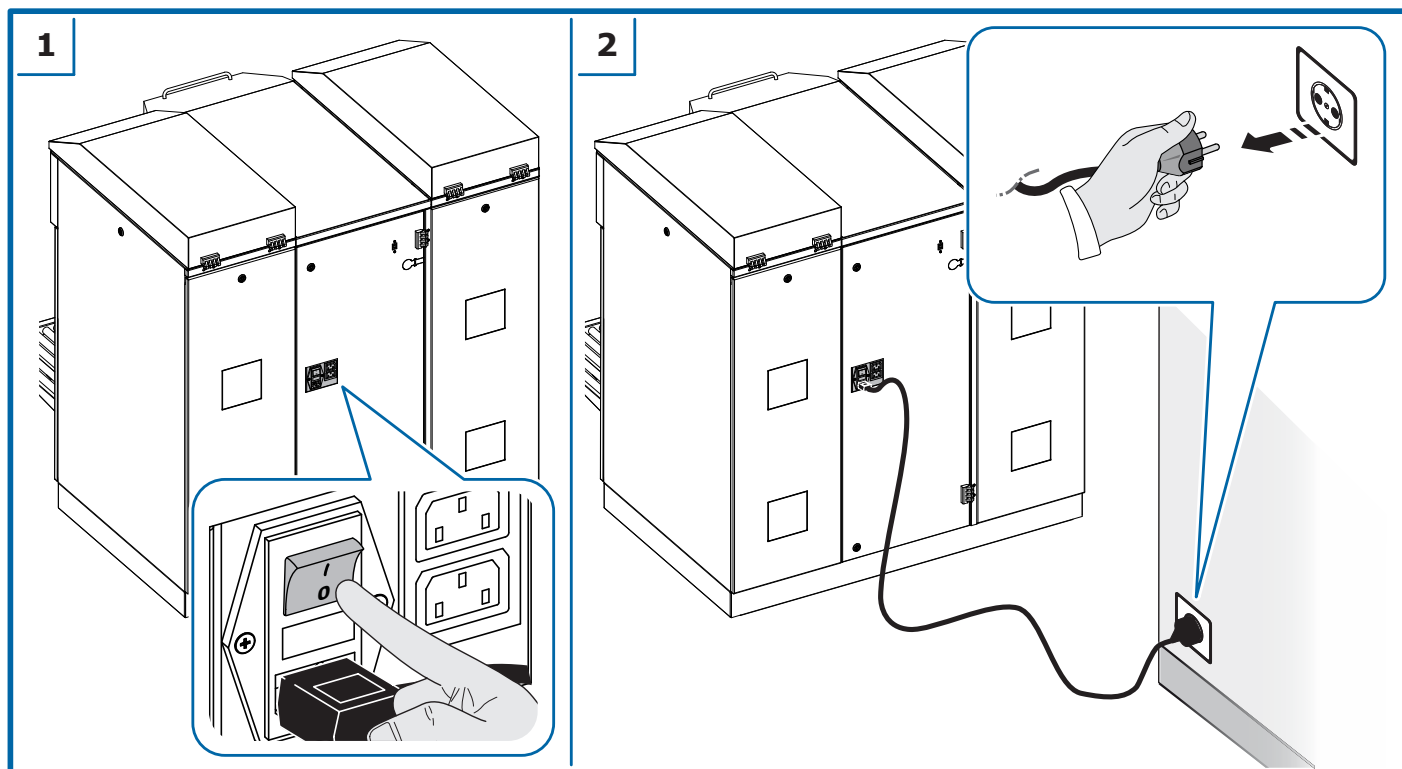
WARNING

WE RECOMMEND THAT YOU NEVER SHUT DOWN THE MACHINE, even when closed for business, because the automatic, timed functions help keep the colorant preserved and homogeneous.

Should it be essential to shut down the machine, avoid keeping it off for extended periods of time. When the machine is not being used, if necessary shut off only the computer.



Very little power is used by the machine itself when inactive or during a stirring cycle.



6 配给器的使用

6.1 一般警示

进行此类操作的工作人员必须佩戴以下个人防护装置。



机械风险防护手套
(撕裂、切割)



危险

本机只可由一位操作人员使用；在使用过程中，禁止其他人员接触机器的任意部位。

禁止在没有保护装置，或保护装置关闭、损坏或缺失的情况下使用该机器。防护板必须保持闭合状态。

机器运转期间，除了装卸包装外，禁止以任何理由将手伸进调色区内。

移动包装期间，不要超过现行标准规定的重量限制。

按照指定的操作步骤，执行以下各章所述的各个程序。这样可以确保正确使用机器，降低操作人员的风险，并防止机器本身受到损害。

6.2 工作日开始时

每次换班开始时都必须进行以下操作：

- 检查喷嘴中心的清洁情况。
- (带有溶剂加湿器或不带加湿器) 检查海绵的清洁度和饱和度；如果需要饱和，请使用适当的液体(液体的选择取决于染料性质，必须由所用产品的制造商直接决定)。
- (带有水加湿器) 检查瓶中的水位是否低于最低水位。
- (带有穿孔机) 检查刀片的清洁度。
- 执行机器的排污。

6 USING THE DISPENSER

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUTS)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

Do not, for any reason, place your hands in the dispensing area when running the machine, except for loading and unloading the cans.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Carry out the single procedures described in the following chapters respecting the sequence of operations indicated. This guarantees correct use of the machine, reduces any risks for the operator and avoids damage to the machine itself.

6.2 At the beginning of the working day

At the beginning of each work shift, always carry out the following operations:

- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in the bottle is not below the minimum level.
- (With Puncher) Check the cutting tool is clean.
- Carry out system Purge.

6.3 操控

操作人员在管理软件的指导下操控机器，软件能够显示需要执行的操作和机器正在进行的运动。

操控阶段	选项	参考
进行必要的软件选择（产品选择、配方选择、容器选择）。		
将罐子装到机器上，然后调整托板的高度。	带半自动托板	章节 6.3.1
	带自动托板	章节 6.3.2
	带辊道	章节 6.3.3
调整罐子与调色中心的相对位置。	带罐子定心器	章节 6.3.4
	带激光开孔定位器	
执行罐盖的穿孔（可选）。	带穿孔器	章节 6.3.5
用软件操控配方配给。		章节 6.3.6
配给结束后，取出容器并进行后续配给操作。		

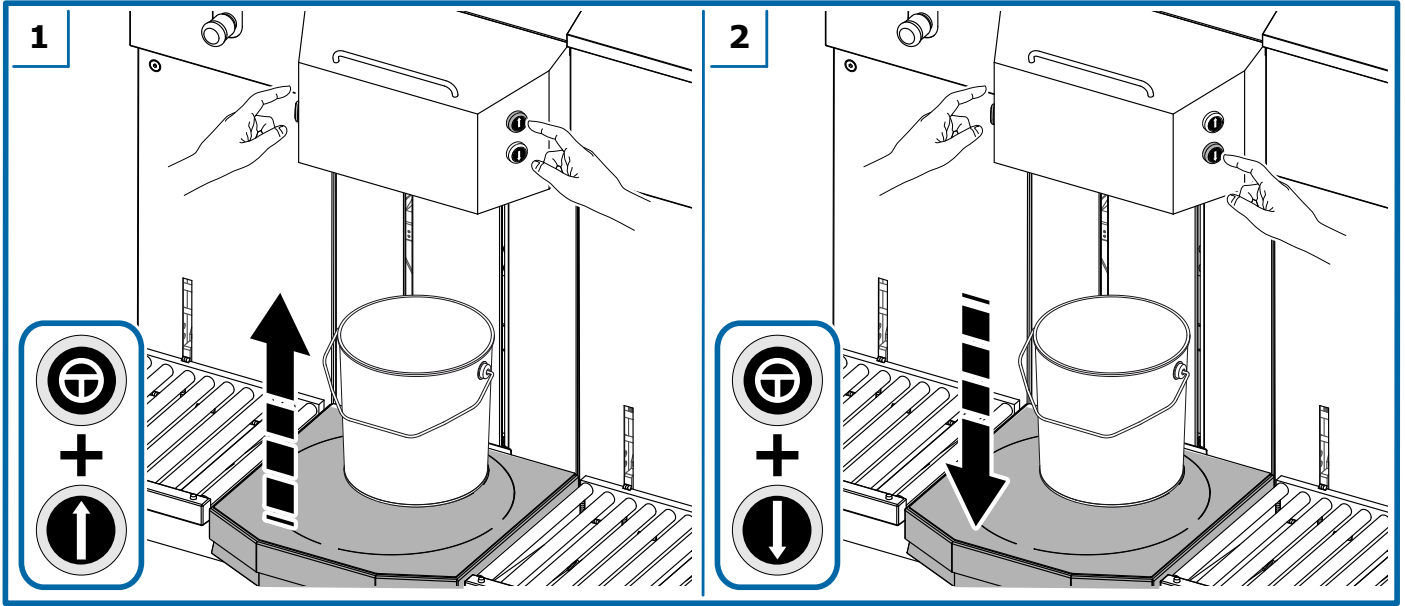
6.3 Running the machine

The operator is guided in running the machine by the management software, which displays the instructions to be carried out and the actions performed by the machine.

Steps	Options	Ref.
Make the selections from the management software (selection of the product, formula and cansize).		
Load the can in the machine and adjust the height of the can shelf.	with semiautomatic shelf	ch. 6.3.1
	with automatic shelf	ch. 6.3.2
	with roll conveyor	ch. 6.3.3
Adjust can position with respect to the dispensing center.	with can centering device	ch. 6.3.4
	with Laser B.H.L.	
Carry out punching of the can lid (optional).	with puncher	ch. 6.3.5
Via the software, enter the formula dispensing command.		ch. 6.3.6
When dispensing is finished, remove the can and proceed with another dispensing process.		

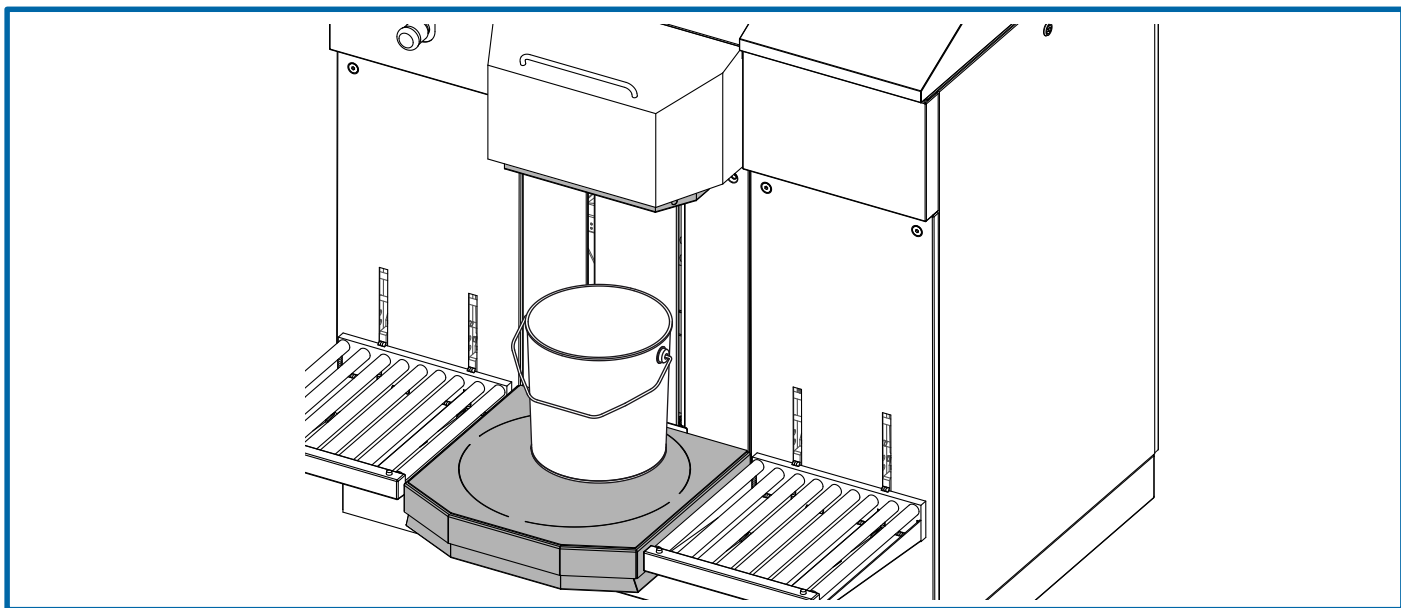
6.3.1 加载罐子 - 半自动托板

6.3.1 Loading the can - Semiautomatic shelf



-  半自动托板配有一个下安全片（第3.5节），以防止挤压危险。如果操作员不慎触碰托板，安全片会进行干预，使托板停止移动。
- 将罐子放在托板上。
 - 同时按下安全  和上升  按钮以升起托板，当罐子正确定位后托板会停止。
 - 必要时，可以同时按下安全  和下降  按钮使托板下降。

-  With the purpose to prevent any crushing risks, the semiautomatic shelf is fitted with a lower safety plate (chapter 3.5). The safety plate intervenes by causing the shelf to stop if it is inadvertently touched by the operator.
- Place the can on the shelf.
 - Press and hold down the two buttons
- Safety**  and **Up**  at the same time, to raise the shelf, which stops when the can is correctly positioned.
- If necessary, lower the shelf by pressing the two buttons
- Safety**  and **Down**  at the same time.



机器配备了两个安全片（详见第3.5节），可有效防止挤压风险。如果操作员不慎触碰托板，安全片会进行干预，使托板停止移动。

将罐子放在托板上。

管理软件负责控制自动托板的移动，检测罐子是否存在，并确认当前罐子是否与软件选定用于配方调色的罐子相符。

这些检测也通过安装在喷嘴中心下方的传感器进行。当传感器检测到托板上的罐子时，托板会自动停止运行。

若放置的罐体缺失，或其尺寸大于或小于调色配方要求的规格，管理软件将发出出错警报。



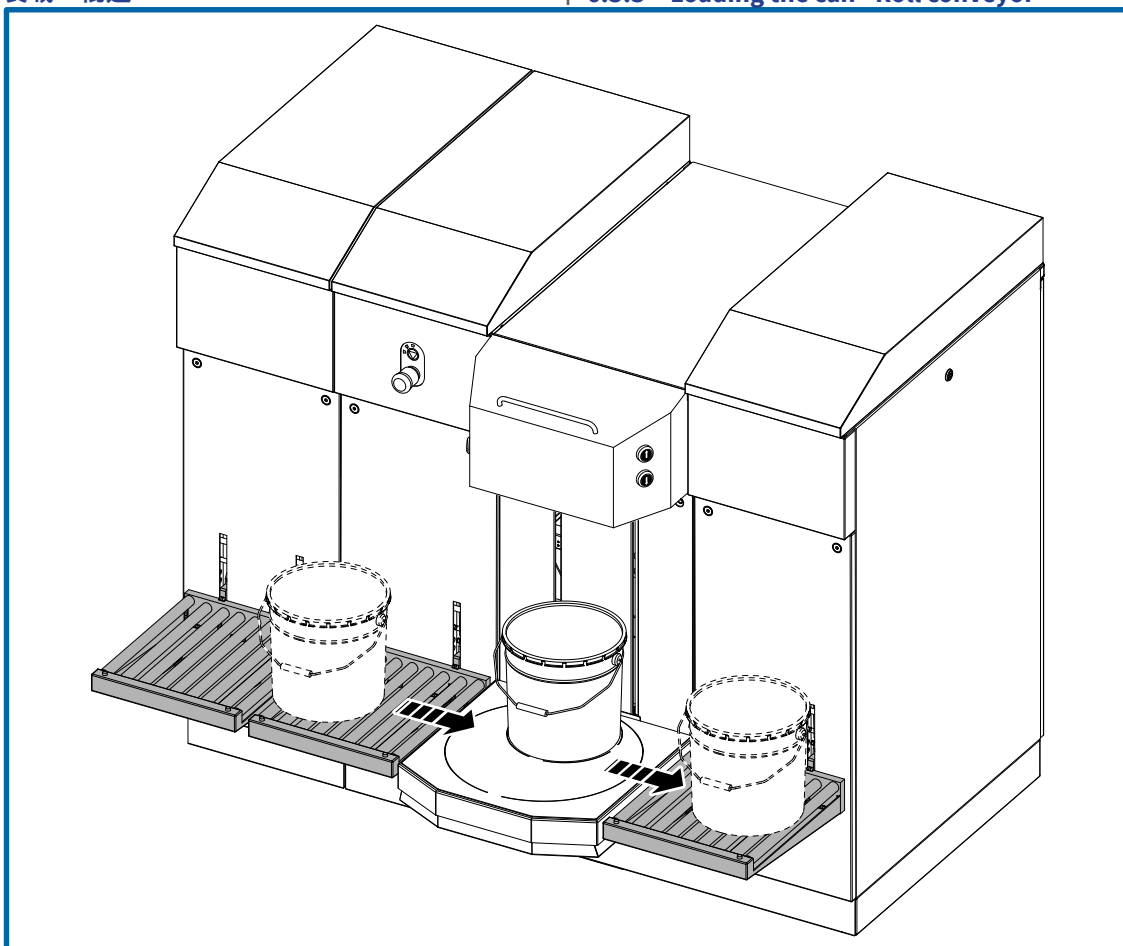
With the purpose to prevent any crushing risks, the machine is fitted with two safety plates (chapter 3.5). The safety plates intervene by causing the shelf to stop if they are inadvertently touched by the operator.

Place the can on the shelf.

The management program controls the movement of the automatic shelf, checks for the can presence and that the can placed on it is actually the one selected through the program for dispensing the formula.

These checks are also carried out by a sensor located underneath the nozzle center. The shelf automatically stops when the can is detected by the sensor.

After a can has been positioned, the program will indicate an error if the can is missing from the shelf, or if it is larger or smaller than the one selected for dispensing.

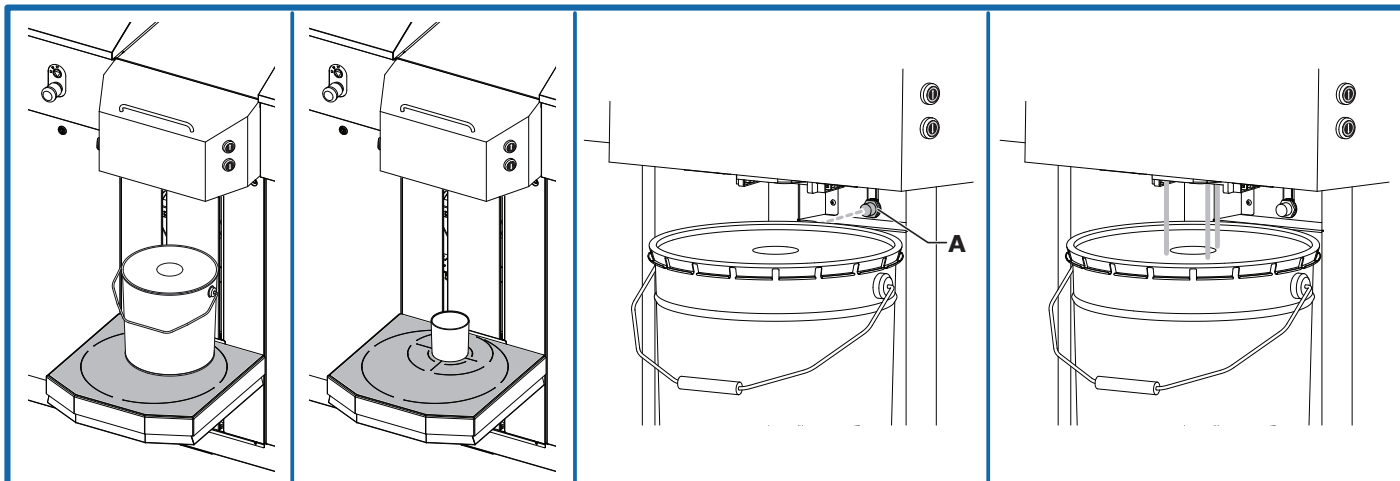


将罐子放置在辊道上，并将其引导至调色头下方。

Place the can on the roll conveyor and slide it under the dispensing head.

6.3.4 罐子定心器和开孔定位器的使用

6.3.4 Use of can centering device and Bung Hole Locator



带罐子定心器

将罐子放置在直径匹配的定心环内。

带开孔定位器

1. 将罐子摆放到遮挡传感器A的位置，激光束将点亮。
2. 调整罐子位置，使盖子上的开孔准确居于激光束之间。

With can centering device

Place the can in the centering ring of the suitable diameter.

With Bung Hole Locator

1. After having correctly positioned the can so as to obscure sensor A, the laser beams will switch on.
2. Position the can in such a way that the hole on the lid is in the center of the laser beams.

6.3.5 罐子的穿孔

 在通过管理软件启动调色配方之前，必须先完成穿孔操作。

1. 当罐子遮挡到传感器A时，绿色指示灯B亮起，表示可以安全进行打孔。



警示

穿孔器的冲头极为锋利，请谨慎操作。压罐托盘不仅用于固定罐子，也具备保护功能。切勿用力上推压罐托盘。严禁用手触碰穿孔器的刀刃。

请确保罐子已安装盖子。

2. 同时按住不放安全按钮、上升按钮和下降按钮 ( +  + )；托板将进一步上升，将罐子顶向打孔器的冲头以完成打孔；打孔完成后，托板将返回初始位置。在托板下降过程中，可松开按钮。

6.3.5 Punching the can

 Remember to carry out punching **BEFORE** commanding the dispensing from the software.

1. When the can has been positioned so as to obscure sensor **A**, the GREEN lamp **B** comes on, to indicate that it is now possible to proceed with punching.

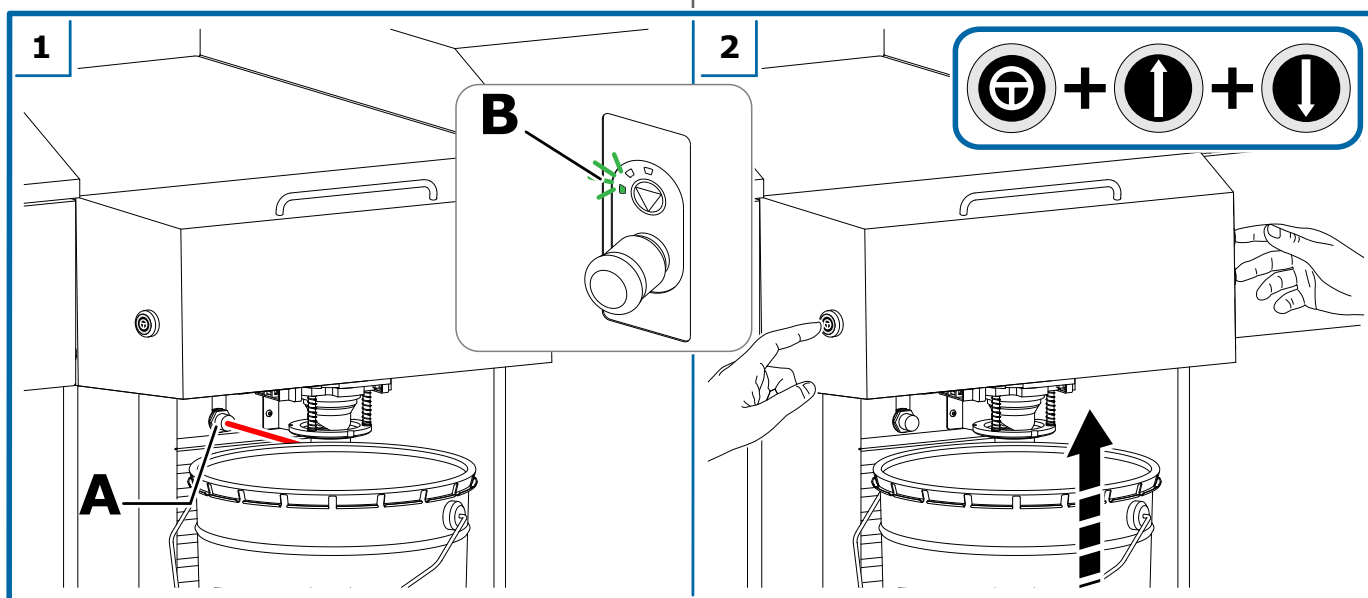


WARNING

The punch tool is sharp. The can-holding plate is installed for safety purposes as well. Never push the plate upward. Do not touch the puncher blade with your hands.

Ensure that there is a lid on the can.

2. Press and hold down contemporaneously the **Safety, Up** and **Down** buttons ( +  + ); the shelf will rise further in order to push the can against the puncher and then return to the initial position. During shelf descent, it is possible to release the buttons.



 如打孔过程中发生卡滞或故障，请参考第6.7节的相关说明。

开始调色。

6.3.6 配给

启动配给指令后，自动盖会开启以释放喷嘴中心，机器开始按照配方设定的量分配产品。分配完成后，盖子将自动闭合。

半自动托板可通过EVOservice进行配置，在分配结束后自动降至预设高度（通常为辊道的高度）。

6.4 自动流程

搅拌是一个自动激活的定时操作，通过色罐内部的搅动器，保证色罐中的产品具有最佳保存和均匀状态。

该再循环流程使产品在调色回路中循环流动，避免颜料在回路的各个部位发生沉淀。颜料从色罐底部流出，通过再循环接口返回色罐，全程不从喷嘴中心流出。

 In case of blockage or malfunction during punching, refer to chapter 6.7.

Proceed with dispensing.

6.3.6 Dispensing

When the dispensing command is entered, the automatic cap opens to expose the nozzles and the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts; the cap will automatically close when dispensing is finished.

The semiautomatic shelf can be configured in EVOservice to automatically move down, at the end of dispensing, to a set height (typically the height of a roller conveyor).

6.4 Automatic processes

Stirring is a timed process, activated automatically to properly store the product in the canisters and keep it in ideal, homogeneous conditions for dispensing, through the movement of stirring paddles inside canisters.

The **Recirculation** process circulates the colorant through the dispensing circuits, avoiding pigment sedimentation in the various parts of the circuit. The colorant leaves the bottom of the canister and returns in the canister through the recirculation connector, without being dispensed through the nozzle center.

可以根据机器所用产品性质，利用配置软件自定义一次搅动循环或再循环和下一次循环之间的时间间隔。



建议使用相应的罐盖保持色罐闭合，避免将手放入色罐，无论是否放有染料。

在自动流程运行期间，机器仍可正常操作。流程会在操作期间自动暂停，并在机器短暂闲置后恢复运行。

6.5 色罐填充

1. 快速按下离线按钮（第5.5节）。控制面板上的白色指示灯闪烁。
2. 打开上盖。
3. 取下待填充色罐的盖子。



手动搅动需要放入色罐的染料容器。不要使用自动搅拌器。

4. 将所需的染料倒入色罐中，避免飞溅或将空气融入染料中。



警告

切勿将染料直接加到搅拌杆上。

切勿超过色罐中的染料最大液位，其大约在再循环接口下方的1.5厘米（0.6英寸）处。

染料流出会导致回路泵机锁定。

5. 使用专门的盖子闭合色罐。
6. 通过离线按钮将机器重新放回在线状态（章节 5.5）。
7. 重复操作，填充其他液罐。
8. 盖回上盖。



警告

若操作不当，导致色罐中填充过多：

- 若产品被倒入机器内部，不要清洁；{立刻关闭机器，并与技术支持服务联系。
- 若产品倒在液罐之外，必须立刻关闭机器，立刻用纸张或湿布仔细清洁机器。如有可能，令染料变干，然后使用刮刀清洁。
- 若产品从液罐边缘流出，不要用盖闭合，应立刻排出多余染料，直到到达正确液量。用纸张或湿布仔细清洁液罐边，然后再盖上盖子。
- 为避免滑倒的危险，请始终保持机器周围地面的清洁，不要使产品有任何溢出。

不要使用水或溶剂类产品清洁机器。

强效清洁产品可能会损坏组件和面板表面的涂层。



危险

在使用含挥发性溶剂的染料时，建议每次仅打开一个色罐进行加注操作。

不可使用明火，或者用可能形成火花材料，否则可能引起失火。

禁止在机器附近吸烟。

The duration and the interval between one stirring or recirculation cycle and another can be customized via the configuration software, based on the nature of the products used on the machine.



We recommend to keep the canisters closed with their corresponding lids; do not insert hands in the canister even when no colorant is present

When an automatic process is in progress, the machine can still be used; the process will be suspended and restarted after a few seconds that the machine is inactive.

6.5 Refilling the canisters

1. Press the off-line button for an instant (chapter 5.5). The white lamp on the control panel blinks.
2. Open the machine upper covers.
3. Remove the lid of the canister to be filled.



Shake the container of colorant to be poured into the canister manually. Do not use automatic shakers.

4. Add the desired colorant to the canister so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant.



WARNING

NEVER pour colorant directly onto the stirrer shaft.

THE COLORANT LEVEL MUST NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL, placed at 1.5 cm (0.6") approx. under the recirculation connector.

Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

5. Close the canister with its corresponding lid.
6. Bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.5).
7. Repeat the above steps to fill other canisters.
8. Close the upper covers.



WARNING

In case of improper actions, which caused canister overfilling with colorant:

- In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.
- If, on the contrary, the product has already poured out of the canister, it is necessary to shut off the machine immediately and clean with paper or a moistened cloth. Whenever possible, leave the colorant to dry itself and remove with a spatula.
- If the product has not yet come out of the canister borders, it is necessary to avoid closing the canister with its lid and provide immediately to dispense the exceeding colorant until the correct level is reached. Clean carefully the upper border of the canister with paper or a moistened cloth before closing it with the lid.
- To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.



DANGER

When using **colorants containing volatile solvents** the canister top up must be carried out opening one canister at the time.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.



警示

如果没有更新色罐中的染料液量，可能影响产品色调的准确性，甚至可能导致机器回路色罐清空。



建议经常灌装，时刻保持色罐装满。

填充染料之后，建议通过管理软件中的专门功能进行搅动操作，清除气泡，避免染料乳化和膨胀。



WARNING

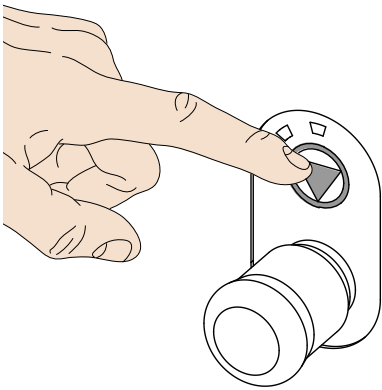
Failure to update the colorant levels in the canisters may compromise the accuracy of the hue produced or, worse yet, lead to emptying the machine canisters and circuits.



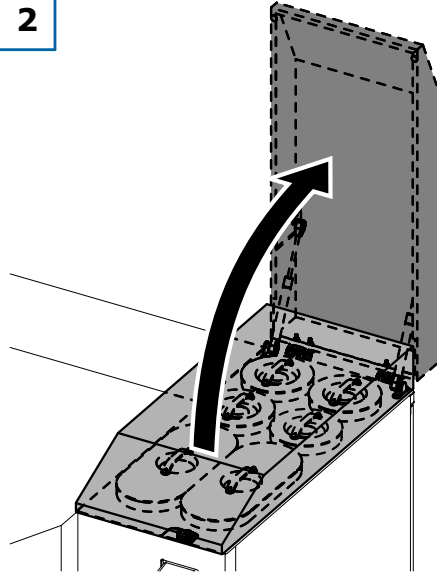
We recommend that you keep the canisters full at all times by topping up frequently

After topping up the colorant, it is advisable to carry out the stirring process using the functions provided in the management software, to eliminate any air that may be emulsified and incorporated into the colorant.

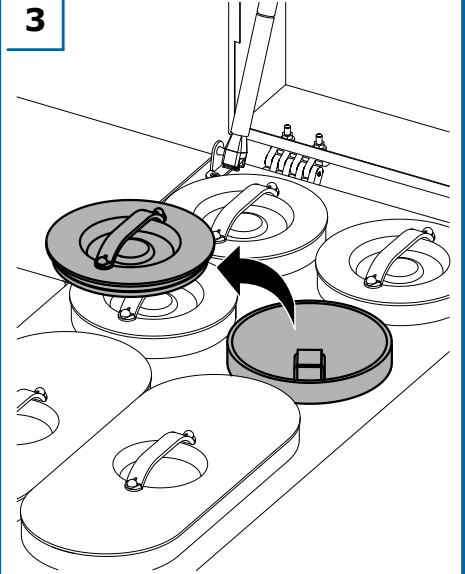
1



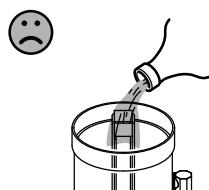
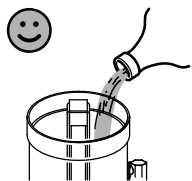
2



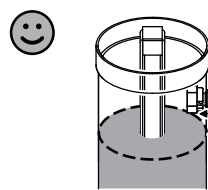
3



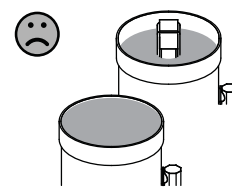
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÓMO - COMO



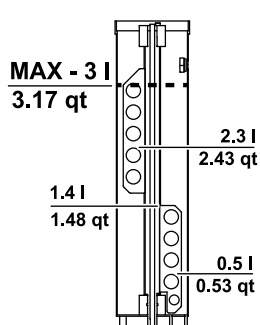
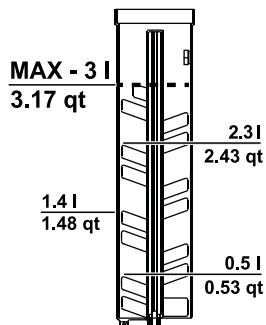
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



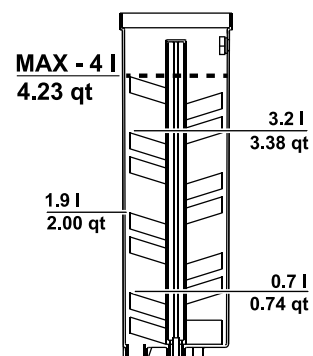
MAX
1.5 cm
0.6 in



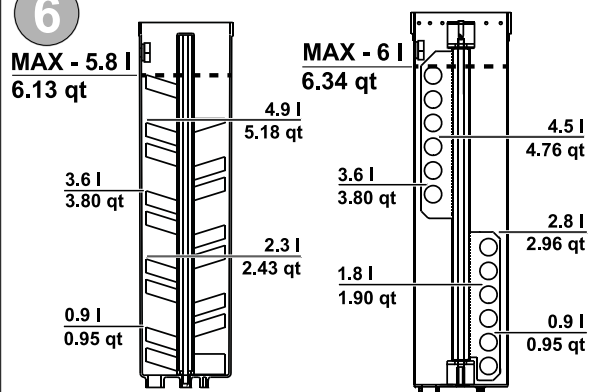
3



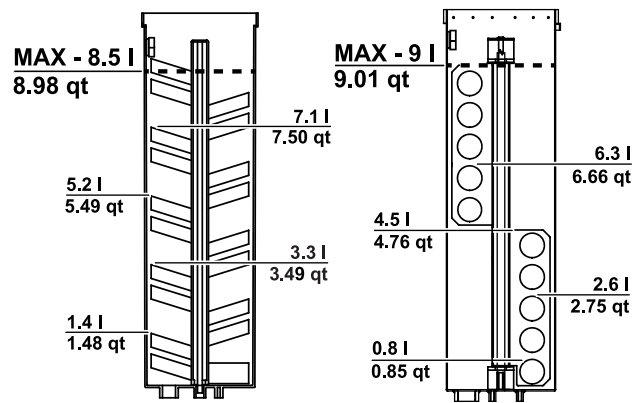
4



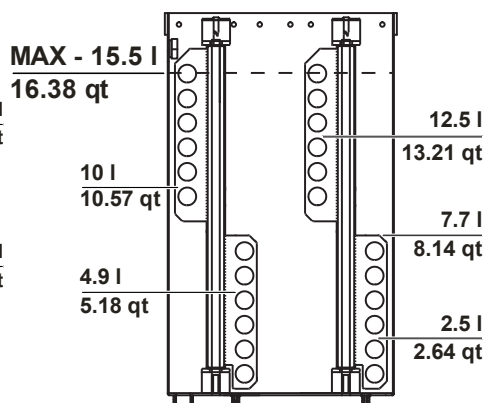
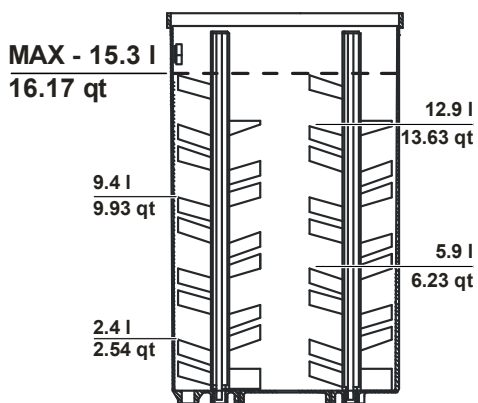
6



9



15



6.6 异常

问题	原因	方案
机器无法启动。	机器断电。	检查机器后侧连接 (章节 5.4).
	总开关位于断开 (O) 位置。	将总开关放到接通 (I) 位置 (第5.87节) 。
	一个或多个保险丝可能已经烧断。	更换保险丝储放槽中烧断的保险丝 (章节 5.3).
	电源进入保护状态。	等待几分钟，然后重新尝试启动机器。若故障依然存在，与经授权的技术支持联系。
	电路连接故障。	请与经授权的技术支持联系。
理软件发现通讯协议错误。	机器关闭。	启动机器 (章节 5.87) 并重启管理软件。
	机器与计算机断开。	检查机器后侧连接 (章节 5.4).
	计算机串口或USB接口没有正确配置或损坏。	通过配置和校准软件检查通讯端口配置是否正确。 修理计算机串口或USB接口。
	串口线缆损坏。	使用生产商原装配件更换通讯线缆。
	连接损坏。	请与经授权的技术支持联系。
白色指示灯慢速闪烁，机器拒绝指令。	机器处于离线1模式。	按下离线按钮使机器进入在线状态。
机器不运行。	离线按钮被按下。 白色指示灯闪烁。	松开离线按钮 (第5.6节) 。
	发现一个错误。 红色指示灯闪烁。	检查管理软件上显示的出错消息。 解决了出错的原因后，发送一个重置指令以重置机器，或者关机并开机。 若故障依然存在，与经授权的技术支持联系。
BIANCA指示灯快速闪烁，机器拒绝操控。	自动盖打开，机器处于离线2模式。	盖上自动盖，按下离线按钮使机器进入在线状态。
机器不运行，控制面板上的红色指示灯亮起。	急停按钮被按下。	复位急停按钮 (第3.6节) 。
穿孔失败，罐子卡在穿孔组件中。	冲头磨损或沾染污垢，导致切割效果不佳；或者打孔组件的滑动柱塞上积有污垢，影响正常运行。	稍稍降低托板，用手轻轻向下推动罐子以解除卡滞。务必佩戴防护手套以防受伤。  机械风险防护手套 (撕裂、切割) 对穿孔器的切割部件进行常规维护 (如清洁)，必要时申请更换新部件。
	罐子变形。	检查罐子是否完好无损，并确认其尺寸符合机器要求。
	穿孔传感器校准不当。	请联系技术支持对穿孔机进行专业维护。

6.6 Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The machine does not turn on.	Power supply is missing.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Main switch in OFF position (O).	Set the main switch to the ON position (I) (chapter 5.8).
	One or more fuses may be blown up.	Replace any blown fuse inside the fuse compartment (chapter 5.3).
	The power supply unit is in overcurrent.	Wait a few minutes and try to restart the machine. If the problem persists, contact the authorized technical service.
	Electrical connections are defective.	Contact the authorized technical service.
The management software shows an error in the communication protocol.	Machine is OFF.	Turn the machine on (chapter 5.8) and restart the management software.
	Machine disconnected from the computer.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Computer serial port or USB port wrongly configured or defective.	Use the configuration and calibration software to make sure you have correctly configured the port used to communicate with the machine.
		Repair the computer serial port or USB port.
	Serial cable damaged.	Replace the communication cable using manufacturer's original spare parts.
	Connection defective.	Contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks slowly and the machine refuses the commands.	The machine is in the off-line 1 condition.	Bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work.	The off-line button is pressed. The WHITE lamp blinks.	Release the off-line button (chapter 5.6).
	An error has occurred. The RED lamp blinks.	Check the error message displayed in the software. After removing the cause of the error, restore the machine by sending a reset command. If the problem persists, contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks fast and the machine refuses the commands.	The automatic cap is open and the machine is in the off-line 2 condition.	Close the automatic cap and bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work and the RED lamp on the control panel is on.	Emergency button is pressed.	Release the emergency button (chapter 3.6).
The punching operation failed and the can got stuck in the punching group.	The punch tool is worn or dirty and therefore does not cut well, or the sliding columns of the punch group are dirty.	Lower the shelf slightly and push the can down by hand to disengage it. The use of safety gloves is mandatory.  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR) Perform routine maintenance on the punch tool (cleaning) or request replacement.
	The paint can is deformed.	Check that the cans are in good condition and that they are of the right size and intended for use with the machine.
	The punching sensors are not properly adjusted.	Call the technical service for extraordinary maintenance on the punching group.

7 日常维护

7.1 一般警示

进行此类操作的工作人员必须佩戴以下个人防护装置。



机械风险防护手套
(撕裂、切割)



危险

进行任何维护操作之前，关闭机器，从电源插座上断开电源线。

机器维护过程中，与染料产品接触危险较高；请遵守第章中的说明 3.2。

7.2 维护表



警示

所述维护频率仅供参考，与染料性质、环境状况和机器使用频率有关。

操作	配件	间隔		
		初始班次	2次/周	如有需要
排污		✓		
喷嘴中心的清洁		✓		
检查海绵的清洁		✓		
检查海绵的水分	溶剂型加湿器或无加湿器	✓		
海绵加湿	溶剂型加湿器或无加湿器		✓	
海绵清洁		✓		
检查冲头状态	穿孔器		✓	
清洁配给器外部				✓
加湿器瓶子补水	水型加湿器			✓

7.3 使用的产品

在清洁喷嘴中心及加湿盖海绵时，应使用与机器内染料性质兼容的产品。

染料类型	推荐产品
溶剂型	与所用染料兼容的慢蒸发溶剂
水性	水
混合系统	根据所用染料成分中的基质类型选择适当产品，更多信息可咨询经销商或制造商。

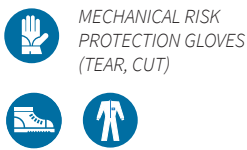
如果在加湿盖、海绵或加湿器瓶中的水中发现霉菌，建议使用以下清洁剂：

- 50% v/v (体积) 丙二醇水溶液；
- 氯化银水溶液；
- 稀释至1%的漂白剂溶液。

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.

7.2 Maintenance table



WARNING

The frequencies indicated are approximate, since they depend on the type of colorants, environment conditions and frequency of use of the machine.

Operations	Accessories	Frequency		
		beginning of shift	twice a week	when necessary
Purge		✓		
Clean the nozzle center		✓		
Check the sponge is clean		✓		
Check the sponge is saturated	humidifier (solvent) or no humidifier	✓		
Moisten the sponge	humidifier (solvent) or no humidifier		✓	
Clean the sponge		✓		
Check condition of puncher	puncher		✓	
Clean the dispenser externally				✓
Fill up the humidifier bottle	humidifier (water)			✓

7.3 Products to be used

We recommend to use products compatible with the type of colorants in the machine when cleaning the nozzle center and moistening the humidifier and cap sponge.

Type of colorant	Suggested product
Solvent-based colorants	slow-evaporating solvent, compatible with the colorants used
Water-based colorants	water
Mixed systems	the choice depends on the type of vehicles used to produce the colorants; for more information, contact the dealer or colorant manufacturer

Should growths form in the cap, in the sponges or in the humidifier water bottle, it is advisable to use the following fluids:

- Propylene glycol solution, 50% by volume, in water;
- AgCl solution in water;
- Bleach (dilution 1%).

7.4 外部清洁



警示

不要使用水或溶剂类产品清洁机器。

强效清洁产品可能会损坏组件和面板表面的涂层。

若产品被倒入机器内部，不要清洁；{立刻关闭机器，并与技术支持服务联系。

若产品倾倒，应立刻清洁机器。

1. 断开电源（第5.8节）。
 2. 清洁机器外表、防护板和操控键，用干燥或沾有温和清洁剂的软布清洁污渍、灰尘和颜料液滴。
 3. 重新连接并启动机器（第5.7节）。
- 清洁计算机时，请参见制造商手册。

7.5 喷嘴中心的清洁（自动加湿盖）



1. 打开加湿盖。
2. 断开电源（第5.8节）。
3. 使用尖头工具小心清洁喷嘴中心，移除任何已干燥的染料残留，操作时注意避免损坏回路末端。
4. 重新连接并启动机器（第5.7节）。
5. 关闭加湿盖。
6. 通过管理软件中的专用命令进行排污操作。

7.4 External cleaning



WARNING

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.

In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.

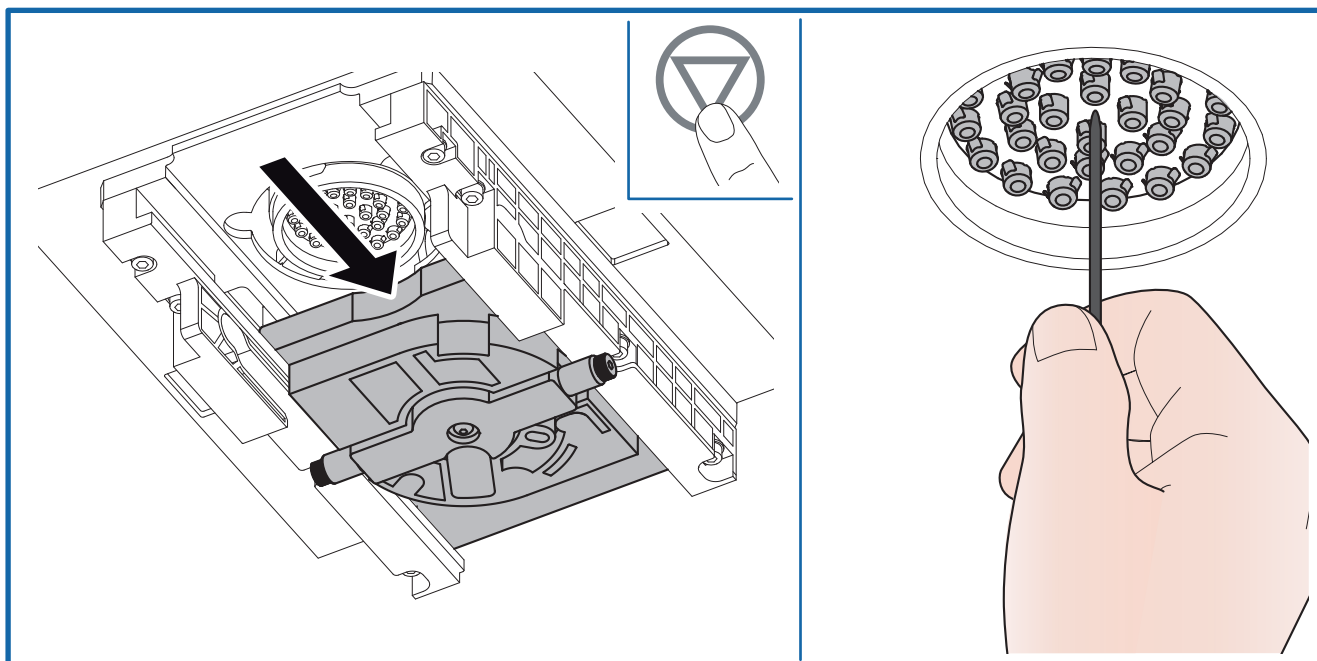
In case of paint spills, clean the machine immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.8).
 2. Clean coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any colorant stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.
 3. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).
- See the manufacturer manual for instructions on cleaning the computer.

7.5 Cleaning the nozzle center (Autocap)



1. Open the humidifier cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.8).
3. Accurately clean the nozzles using a sharp tool; remove any dried colorant residue delicately, to avoid damaging the ends of the circuits.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).
5. Close the humidifier cap.
6. Carry out purge using the command in the management software.



7.6 清洁海绵并加湿 (自动加湿盖)



在更换加湿盖内的海绵时，请务必使用随机器提供的专用海绵。

		8 mm	拆下螺丝
---	---	------	------



危险

如果机器配备了穿孔器，必须佩戴防割手套。



机械风险防护手套 (撕裂、切割)



1. 打开加湿盖。
2. 断开电源 (第5.8节)。
3. 卸下海绵支撑杯。

无加湿器：

- a. 检查海绵的状态，然后进行湿润。液体的液位不能超过海绵的高度。如海绵过脏，将其取出并彻底清洗。

配有溶剂型加湿器：

- b. 检查海绵状态。如海绵过脏，将其取出并彻底清洗。在海绵支架中的槽内补充少量溶剂，然后将海绵放回过滤器，并确保其插脚浸入溶剂中。

配有水型加湿器：

- c. 检查海绵状态。如海绵过脏，将其取出并彻底清洗。

4. 在所有情况下如果发现海绵损坏，都要进行更换。
5. 装回海绵支撑杯。
6. 重新连接并启动机器 (第5.7节)。
7. 关闭加湿盖。

7.6 Cleaning and moistening the sponge (Autocap)



In case of humidifier cap sponge replacement, use only those supplied with the machine

		8 mm (0.31")	To remove the screw(s)
---	--	--------------	------------------------



DANGER

IF THE MACHINE IS EQUIPPED WITH PUNCHING DEVICE, YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.



MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)



1. Open the cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.8).
3. Remove the sponge holding lid.

WITHOUT HUMIDIFIER:

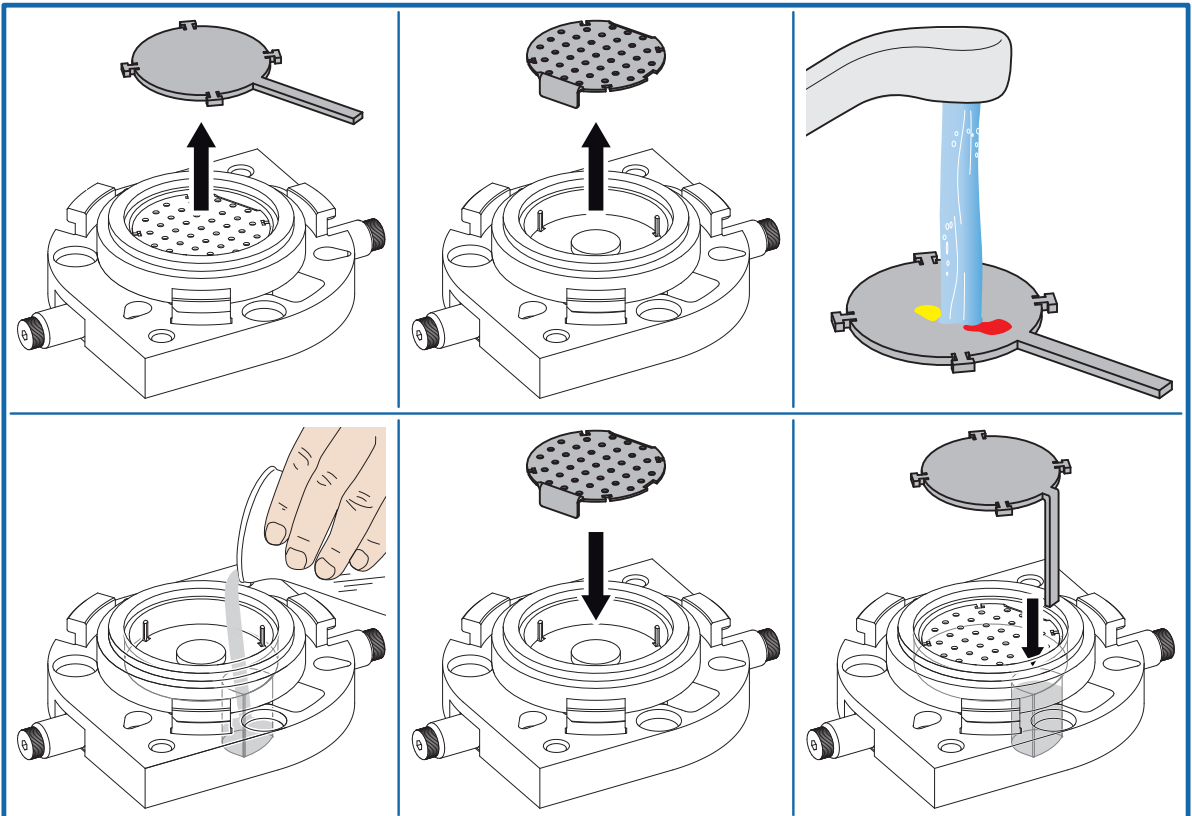
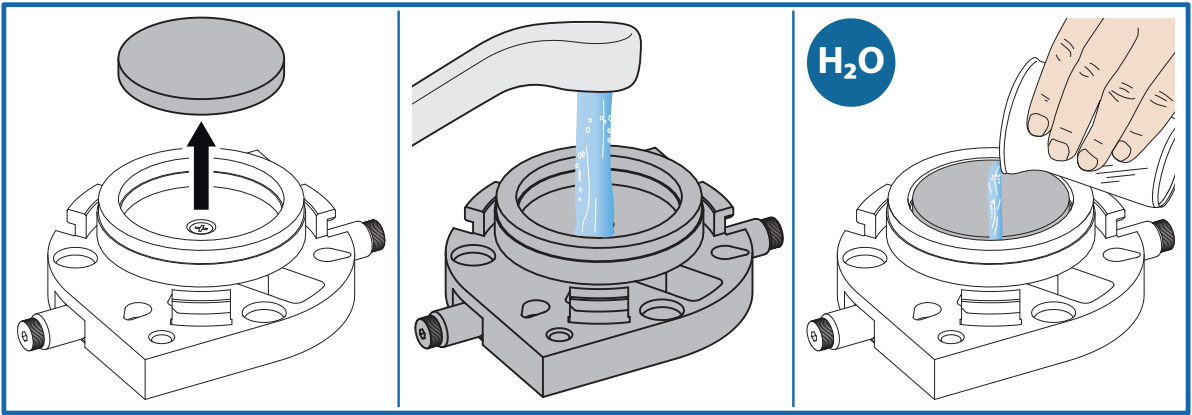
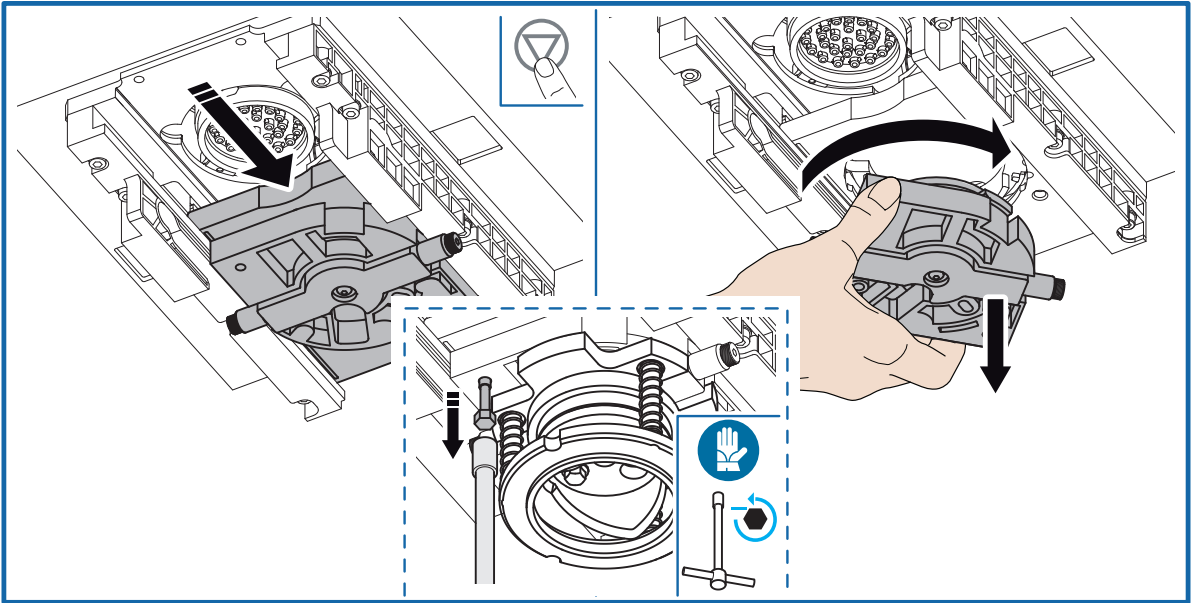
- a. Check the condition of the sponge and moisten as needed. The level of the humidifying liquid must not exceed the height of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.

WITH SOLVENT HUMIDIFIER:

- b. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly. Top up with a small quantity of solvent the tank inside the sponge support; when repositioning the sponge on the filter, be careful to dip the tail into the solvent.

WITH WATER HUMIDIFIER:

- c. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.
4. In all cases, if the sponge is severely damaged, replace it.
 5. Re-install the sponge holding lid.
 6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).
 7. Close the cap.



7.7 穿孔器冲头的检查和更换



危险

必须佩戴防割手套。



机械风险防护手套 (撕裂、切割)

		8 mm	移除冲头
--	--	------	------



1. 断开电源 (第5.8节)。
2. 将工具A旋入冲头B。
3. 将扳手C插入工具上的槽口, 并稍微松开螺丝 D (无需完全拧出)。
4. 转动工具A并向下拉动, 以卸下冲头B, 然后将冲头与工具分离。
5. 必要时, 用与系统染料相兼容的产品清除冲头表面的污垢。建议使用无污染的常规润滑剂 (如ENOTAP或类似产品) 对壁面进行润滑。
6. 安装冲头时按照反向顺序进行。
7. 重新连接并启动机器 (第5.7节)。

如果因冲头过度磨损导致穿孔效果不佳, 请更换冲头。

7.7 Checking and replacing the puncher



DANGER

TO PERFORM THIS OPERATION YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.



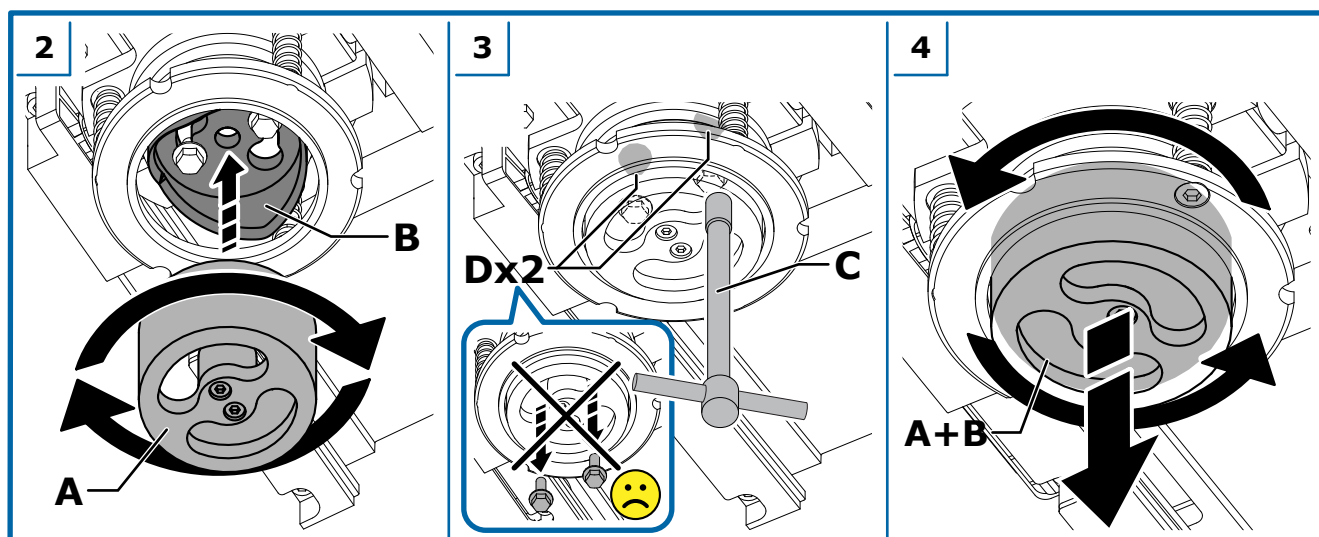
MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)

		8 mm (0.31")	To remove the puncher
--	--	--------------	-----------------------



1. Disconnect power supply (chapter 5.8).
2. Screw tool A to puncher B.
3. Insert wrench C in the tool slots and slightly loosen screws D (do not unscrew them completely).
4. Rotate and pull down tool A, so as to remove puncher B, then separate the puncher from the tool.
5. If necessary, clean the surfaces of the puncher to remove encrusted matter, using a product compatible with the type of bases used in your system. We recommend lubricating the puncher walls with a common, non-contaminant lubricant (ENOTAP or similar)
6. Reassemble the puncher following the above steps in reverse order.
7. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).

If the can punching is inadequate because the cutting edge of the puncher is excessively worn, replace the worn puncher.



7.8 加湿器瓶子补水



警示

当瓶内水位降至最低时，应立即进行补水。

1. 断开电源（第5.8节）。
2. 打开瓶盖并加水（最多850毫升，约1.8品脱），注意不要超过最大水位线。



为减少硬水引起的水垢沉积，建议使用蒸馏水。

3. 重新拧紧瓶盖。
4. 重新连接并启动机器（第5.7节）。

7.8 Refilling the humidifier bottle



WARNING

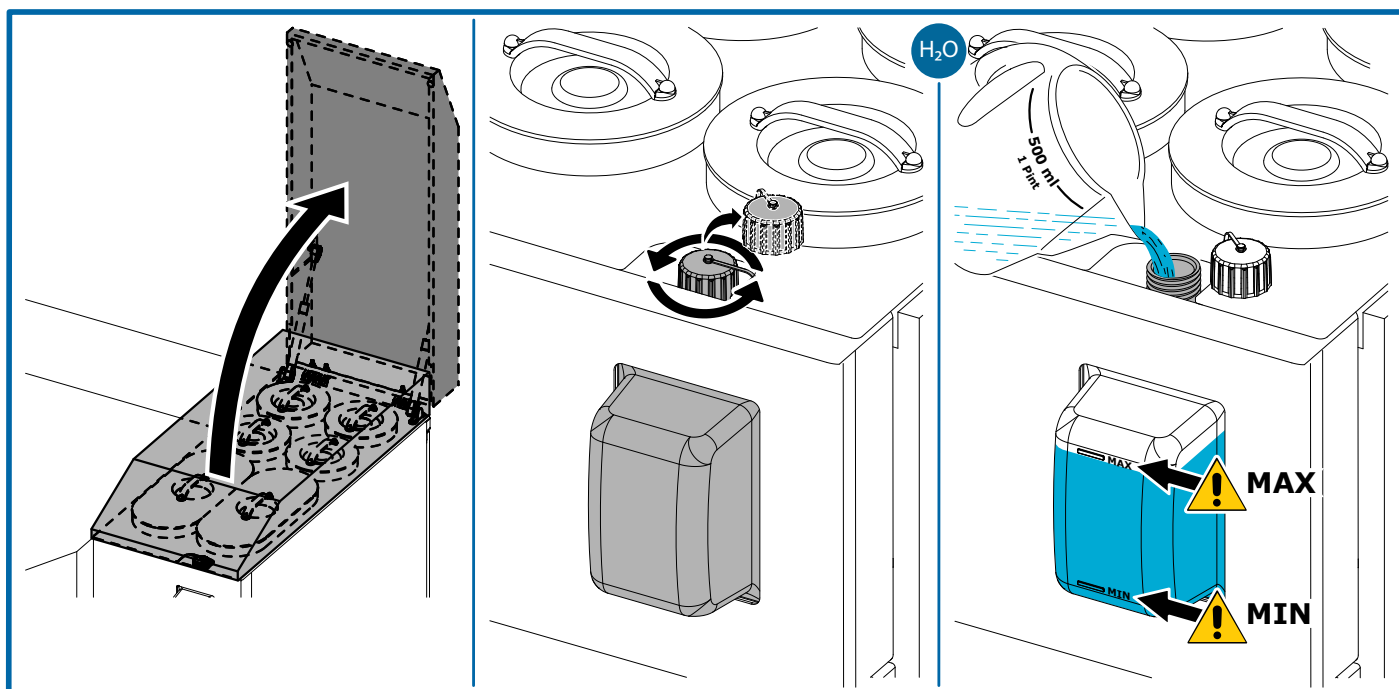
When the water in the bottle reaches the minimum level, fill up immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.8).
2. Remove the bottle cap and add water (850 ml / 1.8 Pint maximum), paying attention NOT TO EXCEED THE MAXIMUM LEVEL.



To reduce the risk of lime encrustations due to hard water, it is recommended to use distilled water

3. Re-place the cap and firmly tighten.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).



8 技术数据

8.1 技术数据

电压 ^(a)	单相 200 - 240 V~ ± 10% 单相 127 V~ ± 10% 可选配自耦变压器] 单相 100 - 120 V~ ± 10% [可选ETL] 单相 200 - 208 V~ ± 10% [可选ETL]
频率 ^(a)	50/60 Hz
保险丝 ^(a)	F 10 A
最大消耗功率 ^(a)	500-650W，视配置而定（带辅助插座时为800-1100W）
噪音 ^(b)	等效声压等级：< 70 dB (A)
运行环境情况 ^(c)	温度：10 °C (50 °F) 至 40 °C (104 °F)
	相对湿度：5%至85%（无凝结）
震动	本机不会将震动传给地面，因此不会影响附近设备的稳定性和精准性。
色罐容量	3 - 4 - 6 - 9 - 15 升，视模块而定（3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G）
色罐数	最多至24
注出技术	齿轮泵，标准流量 0.5 l/m - HF 1.0 l/m
喷嘴中心最大直径 ^(d)	• 28 mm (1.1") [至16个回路] • 39 mm (1.5") [17到20个回路] • 45 mm (1.8") [21到24个回路]
注出系统	同时
注出中心	外部
电子	5G
色罐类型	通用型（缩醛树脂）
染料类型	装饰和工业：水基、通用和溶剂型
阀门类型	电磁阀

^(a) 功率数据进攻参考，与机器配置密切相关。机器的识别标签上带有该机器配置
准确信息。最大功率值是根据最恶劣的运行条件确定的。

^(b) 在制造商实验室内检测到的值并记录到相关测试报告中。运行条件：在模拟加载
的前提下机器正常加工循环。

^(c) 运行环境状况与所用染料类型密切相关（请向产品制造商索取相关信息）。显示
的数据仅限本机。

^(d) 预开孔包装的孔径 = 流体直径+ 15mm (0.59")。此外，该直径也取决于机器的水
性回路/溶剂性回路的分隔而变化。

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply ^(a)	Single phase 200 - 240 V~ ± 10% Single phase 127 V~ ± 10% [optional with autotransformer] Single phase 100 - 120 V~ ± 10% [ETL optional] Single phase 200 - 208 V~ ± 10% [ETL optional]
Frequency ^(a)	50/60 Hz
Fuses ^(a)	F 10 A
Maximum power absorbed ^(a)	From 500 to 650 W, based on configuration (from 800 W to 1100 W with external socket outlets provided)
Noise level ^(b)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions ^(c)	Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F)
	Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation
Vibrations	The machine does not transmit vibrations to the floor that may compromise the stability and precision of any nearby equipment.
Canister capacity	3 - 4 - 6 - 9 - 15 liters (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G)
Number of canisters	up to 24
Dispensing technology	Gear pump, size STD 0.5 l/m - HF 1.0 l/m
Nozzle center maximum flow diameter ^(d)	• 28 mm (1.1") [up to 16] • 39 mm (1.5") [from 17 to 20] • 45 mm (1.8") [from 21 to 24]
Dispensing system	simultaneous
Dispensing center	external
Electronics	5G
Type of canisters	all-purpose (POM acetalic resin)
Type of colorants	decorative and industrial: water, universal and solvent
Type of valves	electrovalves

^(a) The power information is purely indicative, and depends strictly on the machine
configuration. The machine serial number label indicates the exact power data, referred
to the specific machine configuration. The maximum possible power value was measured
considering the most severe operating conditions.

^(b) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report
available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle,
under simulated load conditions.

^(c) The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask
for information from the paint manufacturer). The data shown are valid for the machine
only.

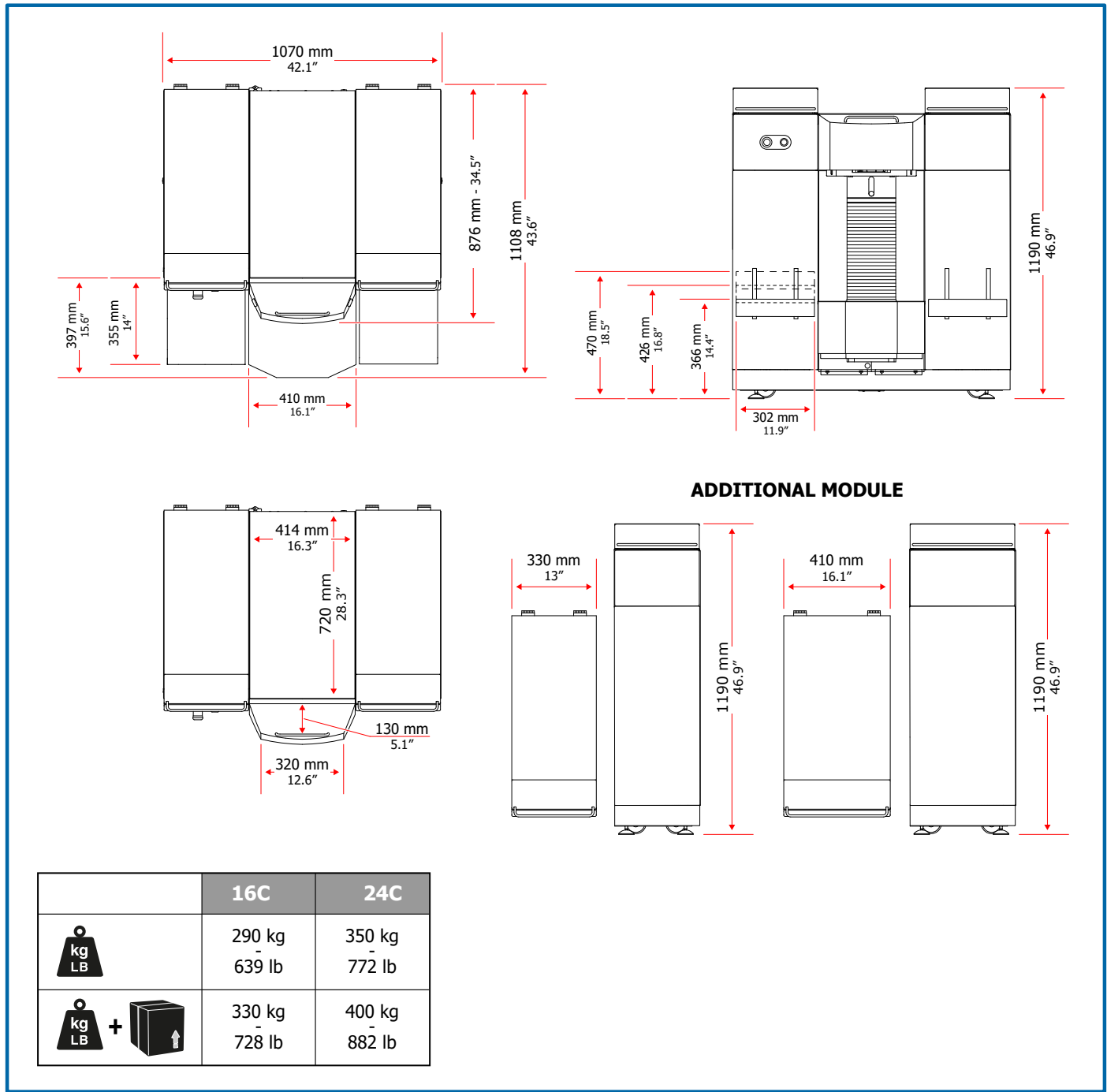
^(d) Hole diameter for pre-punched cans = flow diameter + 15 mm (0.59"). The diameter may
also vary based on the partition of water/solvent circuits of the machine.

8.2 尺寸与重量

参考数据与配置严格相关，并且针对的是机器色罐空置且无配件的情况。

8.2 Dimensions and weight

Figures are purely indicative; they depend on the configuration of the machine and are referred to the machine with empty canisters and without accessories.



8.3 合格声明

见附录。

8.4 质量保证

为保证质量保证有效，请您填写机器包装中的本表各部分，如本表所示寄出。



如果需要支持服务，请与授权人员联系。进行维护或更换操作时，只可使用原装零配件。

修改或去除防护板和安全装置，不但会导致质量保证立刻失效，同时可能导致危险甚至非法。

制造商不对因不当使用本机或擅自修改防护装置和安全装置而导致的人身伤害或物品损失负责。

制造商中止质保原因包括：

- 机器不当使用。
- 不遵守本手册中的使用和维护规范。
- 由非制造商授权支持机构的人员修改或修理机器或使用非原装配件。

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Vytvoře a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος, 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις σκριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele direktiividele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotsedure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhimisüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheagraicht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoibíocht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an gléais agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitrim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeć precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fizet ősszeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelve - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelve - 2011/65/EU irányelve, módosítással módosított 2015/863/EU irányelve - WEEE 2012/19/EU irányelve - 2014/53/EU irányelve. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzem előírásk precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatalskipun 2006/42/EC - Töskipun um rafsegulsvissamhæfi 2014/30/EU - Töskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Töskipun WEEE 2012/19/EU - Töskipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalsett, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādām direktīvām: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tkompli l-fajj tekniku jidiljaraw taht ir-responsabbilt tagħhom stess il-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettronamjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jgħura wkoll li id disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jgħu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiż li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 afent dos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Vytvořa a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vŕžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravi ustrežno dokumentacijo v skladu z ustrežno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretim ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altından beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standartlarına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013
- The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY